



BIBLIOTECA  
FVNDATIVNEI  
VNIVERSITARE  
CAROL I.

N° Curent 20349 Format 8°  
N° Inventar 86.2471 Anul 1916  
Secția Raftul



BIBLIOTECA  
FVNDATIVNEI  
VNIVERSITARE  
CAROL I.

N<sup>o</sup> Curent 20349      Format 8<sup>o</sup>  
N<sup>o</sup> Inventar 26.9471      Anul 1916  
Sectia                      Raftul

Inv. A. 2471

# CORDE SPARTE

VERSURI

DE

T. G. DJ.

Mes beaux amours en méchants vers

Th. Gautier.



25743



BUCURESCI

TIPOGRAFIA „ROMANUL”, CAROL GÖBL

14, Strada Doamnei, 14

1884.

C/95-3

1961

1956

D

RC 174/06

COPIA 20349

**B.C.U. Bucuresti**



**C25743**



Trebue să cer ertare cititorilor pentru păcatul ce săvârșesc îngreunând literatura noastră poetică cu câte-va versuri, **ludibria ventis**. Am cedat prietenilor, cărora aceste încercări de tinerețe sunt în deosebi adresate; pentru a le oferi lor în un mănuchiș, le-am adunat din diferitele reviste și ziare unde au văzut mai întâi lumina cele mai multe din ele.

Criticii să fie indulgenți și, mai înainte de a se pronunța, să citească, decă se poate, tot volumul. Îi rog, mai cu seamă, de a avea în vedere data fiș-carei bucăți: multe au fost scrise acum un-spre-zece sevă zece ani și sunt, prin urmare, delictate care au dreptul de prescripțiune.

Atâtea suvenire scumpe sunt legate de aceste naive accente, în cât nu m'am putut hotărâ de a le schimba forma.

Cât despre acei cari sunt în principiu contra versurilor, le voi reaminti spiritala strofă :

Que ceux qui fabriquent des vers  
Aient parfois l'esprit à l'envers,  
C'est ce que point je ne dénie;  
Mais accordez cet autre point,  
Qu'on n'est pas homme de génie  
Pour cela seul qu'on n'en fait point.

*Am iubit poesia și o voiți iubi..... a altora cel puțin.  
Decă ocupațiunii mai serioase și delorii mai grave mă re-  
clamă acum, nu mă lepăd de producțiunile unei vârste pline  
de încântăminte, și pe care nu o pot de cât regreta. Apoi,  
cum zice poetul A. Glatigny: "Alte iluziuni mă orbesc  
astăzi: prețuesc însă ele mai mult de cât acele ce 'mă sunt  
reamintite de această carte? Nu știu.,"*

---

FRATELUI MEŪ

*Dedic aceste plăsmuiră.*

BRITISH MUSEUM

1851

1851



**DONAȚIUNEA  
JOAN J. MOVILĂ**

PARINTELUI MEU

I.

Al tău nume face peptu'mi să tresară, o părinte!  
Căci acele zile line și voișe 'mi amintesc,  
Când puneam sêrut pe fruntea'ti, spune'mi îți aduci aminte?  
Și 'ți diceam cu glas sburdalnic : "Tată dragă, te iubesc!",

\*

Au sburat, s'aũ dus, lăsându'mi rîzătoare suvenire,  
Care 'n ore de 'ntristare mă înveselesc ades,  
Și cu dênsele periră vioiciune, fericire ;  
Èr drept cuib negra durere a mea inim' a ales.

\*





Asvêrlit în voia sôrtei pe oceanul lunei rele,  
Dus încóce și încolo, Dómne ce-așiü fi devenit?  
Ce ajung smulși de furtune puii bietor păserele,  
Ce ajunge mieluşelul lupilor pradă svârlit.

\*

Erai ânsă lóngă mine, o părinte, ș'a ta mână  
Îmî fu sprijin, arătându'mî calea dréptă de urmat :  
Să trăesc, să lupt în astă lume de vécuri bătrână  
Détoria împlinindu'mî, écê ce m'ai învêțat.

\*

Misiunea'ti a fost aspră, ai răbdat, sciü, multe chine  
Și cu multe suferințe fõră preget ai luptat ;  
Tot ce 'n viața 'mî este dulce, totu 'mî vine de la tine :  
Ție dér recunoscința'mî, o părinte cu bun sfat!

\*

Cât îi plâng pe cei ce 'n lume orfanî, singurî în durere,  
Fõră mumă, nici părinte, petrec viața părăsiți!  
Ei cu greü pot să aleagă ce e vițiü séü plăcere ;  
A lor inimî se usucă, de ilusiuni lipsiți.

\*

Maî ții minte tu, când anul noŭ sosia, ce mulțumire!  
Cu ce mare nerăbdare ca să vii te așteptam!  
Când îmi dai vr'o jucărie, ce transport! ce fericire!  
Uitam totul pentru dânsa, totul! — ce copil eram!

\*

Timpuri dulci și fericite, ați sburat! Copilărie,  
Vêrstă fragedă în care nici un chin nu m'apăsa,  
Când trăiam fără prihană zîmbitor, în veselie,  
Unde esci? Te-ai dus lăsându'mi dulce amintirea ta.

\*

Mâne, ér sfârșese anul. Ce abis ânsă 'l desparte  
De acei de mai nainte! vai! cum totul s'a schimbat!  
Acum daruri peritóre de voesci să 'mi dai, departe!  
Nu le voiŭ. La ce servi-vor unui suflet întristat?

\*

De-ai putea să 'mi dai odihna ce din inima'mi lipsesce,  
Da, ți-aș mulțumi părinte, și te-aș bine-cuvênta.  
Dér mai poți să 'mi dai un lucru, care îmi reamintesce  
Dulcea mea copilărie; voesc să 'ți cer mâna ta.

\*

Mâna ta, s'o sêrut âncô cum o sêrutam o dată,  
Pêru'ți cărunțit de vremuri în genuche sê privesc  
Și-ai têi ochi care spre mine cu înduioșare cată  
Și sê 'ți ȃic ca altă dată : «Tată dragă, te iubesc!»

*Bucuresci, 31 Decembre, 1874.*

## II.

Precum păsêrile mării, când se duc în depărtare  
Pentru ca să prindă hrană puilor âncô golași,  
Pe o bêrnă își pun cuibul în nemărgita mare,  
Și din sferile albastre cătând prada de mâncare,  
Totuși ochii lor sunt țintă la plăpânzii copilași;

\*

— Câte-o dată vântul muge, valul saltă cu furóre,  
Plóia cade în șiróe, spuma fumegă 'mprejur;  
Puii tremură, privirea ridicând sus cu oróre;  
Dér speranța le renasce : în vèzduhul fôră sóre,  
Între fulgere, veghează pacinic bêtrânul Vultur.

\*

Ast-fel tu, părinte nobil, după țărmaș țerei mele,  
Către locul, unde Munca și Lumina au chemat  
Pe-al tău fiu, inima îți sboră, și 'n aventurile seale  
Întâlnește, 'mbrățișază pe a mea în a sa cale,  
Duhu'ți mângâie, proteje pe iubitul tău exilat.

\*

Mare-adâncă văz în juru'mi : Este *Lumea* 'nșelătoare!  
Ici Necunoscutul, colo Plăcutul te îndrăgesc :  
Valul este Lenevia ; vântul Poft' amăgitoare ;  
Plăia, trista Ignorință ; spuma, Pizma călătoare ;  
Și din toate Remușcarea și Desgustul isvoresc.

\*

Dér, în fine, va învinge puiul stavilele grele :  
De sus Vulturul ațăță, marea îl desgustă jos ;  
Aripă în curând i-or crește, țepeni mușchi vor fi în ele ;  
Atunci, fugind de-ale Lumei prăpăstii și triste rele,  
Către nori și sus spre stele va sbura victorios.

*Paris, 1878.*

III.

Așa, cu graiū copilăresc,  
Îți mulțumiam ferbinte,  
Vorbiam de-amoru'ți părintesc  
Ca și de cele sfinte.

Între streinī când, mai târziū,  
Eū mă luptam cu cartea,  
Din inima'mī, cum toți o sciū,  
Aveai tu tōtă partea.

Dér azi de mai voesc să 'ți span  
Dușmana mea durere,  
Un mormânt trebui să 'ncunun :  
El să 'mī dea mângâere.

Te-ai dus unde se prăvălesc  
Tōte-ale omeniriī  
Și unde sper să te gălesc  
În ziua mântuirii.



Credeam cō viața s'o sfârși  
Tăind la a ta firul,  
Și vai! trăesc; dér cât oi fi  
Va trăi suvenirul;

Cōct pentru mine erai tot,  
Sfârșitul și 'nceputul,  
Și tot ce știu și tot ce pot  
Al tēu este făcutul.

Décă în locul unde-ai mas,  
Tată fōră pēreche,  
Mai pōte-ajunge al meū glas  
Pēnă l'a ta ureche,

Ascultă bine-voitor  
Cea de pe urmă'mi rugă ;  
Dupō copilu'ți iubitor  
Privirea'ti sē nu fugă.

Protege-mē sub al tēu scut,  
Și astăzi mē îndreaptă  
Cum mē 'ndreptai și în trecut  
Pe calea înțeleaptă.

Ér eũ, pêne 'n ceasul dorit  
De bună revedere,  
Voiũ căuta sã te imit  
Din tót' a mea putere;

Cõci nu putem mãi nemerit  
Slãvi un bun pãrinte  
De cât urmând neobosit  
A lui învãțãminte.

*Brãila, 10 Octombree, 1884.*





## STEAUA ROMANIEI

*(Dedicată M. S. Elisaveta, Regina României\*).*

De cerul unde staū presărate  
Ca ochi de aur, nenumărate  
Stele ce vecinic par cō privesc,  
Tot omul are stéua'î amică,  
Fie luceafăr, fie stea mică,  
Care 'l păzesce cu dor ceresc.

Când flórea vîetei se ofilesc  
Steaua pe bolta'î și ea pălesce,

---

\*) Impreună cu valsul meu : *la bonne Etoile.*

Apoi apune în infinit ;  
Când în natură cad triste șopte  
Lunecă stele în neagra nópte,  
Noi plângem fînțe ce ne-aũ iubit.

Românul are o stea blajină  
Care din ceru'ı, cu rază lină  
Insufleșce pepturı d'eroı ;  
Tot suferindul la ea gândesce,  
Numai privind'o se lecucesce !  
Ea îndulcit'a cruntul răsboı.

Pășurı, necazurı multe trecurã,  
Horde păgâne stolurı vędurã  
Istrul, Carpații și bietul Prut ;  
Dér apa curge, pétra remâne,  
Așa remase fala'ți, Române,  
Prin vitejia'ți, puternic scut.

Când vântul gróznic marea frémântã  
Si tótã lumea se înspăimântã,

Așteptând sorțul ce-i a căzut,  
Precum pilotul, bătut de valuri,  
Spre a atinge dorite maluri,  
Cată în stele drumul perdut;

Ast-fel Românul purtat de sórtă,  
Luptând cu valul care-aci 'l pórtă  
Pe culmî de gróză, aci 'n abis,  
Prin cęța désă, asupritóre,  
Căta steluța'i ocrotitóre,  
Și ea 'l conduse la dalbu'i vis!

Odinióră aveam o Flóre,  
Printre Donnîțe nemuritóre,  
Muma vitează a lui Ștefan,  
Și alte sute virtuți romane  
Ce-alinau chinurî și-a țeri rane,  
Cu firea blândă drept talisman;

Altă steluță ađi ne conduce  
Și pregătesce viitor dulce

C 25743





Mândrului nostru steag tricolor;  
Din empireul cernut cu stele,  
Cum cade roua pe floricele,  
Cad bine-faceri peste popor.

Ér România, în serbătore,  
Azi cântă draga'i stea protectore,  
Spune-al ei nume neperitor;  
Cinci milioane inimi române  
Reînviază doine bătrâne  
Pentru slăvirea Reginei lor.

Pe cerul vesel al României  
Isvor al păcii, al veseliei,  
Ah! strălucesc duiosă stea;  
Regină dulce între Regine,  
De farmec plină și de lumine,  
Veghiază tainic pe țera mea;

*Bruxelles, 10 Maiu, 1881.*





## VERISSIMA

(Adio domnişórei Elena\*\*\*).

Rappelle-toi.

*A. de Musset.*

Treceam ca frunza dusă de vânturi,  
Şi te văzui :

Inima'mi spuse : e Fericirea,  
Şi o crezui.

\*

Treceam ca valul purtat de sórtă,  
Şi m'am oprit :  
Am stat cât şede roua pe flóre,  
Şi te-am iubit.

\*

Póte cređi ânsă, dulce copilă,  
Că te iubesc  
Pentru costița'ti négră, ce luce  
Ca dar ceresc ;

\*

Séu pentru géna, buza ta vie,  
Chipul tău grec ;  
Te 'nșeli, fecióră : acestea 's tóte  
Lucruri ce trec.

\*

Te 'nșeli, coci ast-fel ai putea crede  
C'al meú amor  
Póte să sbóre cu frumusețea'ti  
La primul nor.

\*

Cea ce 'n tine, vergură blândă,  
Astăzi prefer,  
Timpul, nici mórtea nu o pot stinge,  
Când tóte per ;

\*

Décă privirea ochilor gingași,  
După cum spun,  
Este oglinda care reflectă  
Sufletul bun,

\*

Iubesc acele dulci drăgănele  
Ce inimă fur :  
Dalbul tău suflet, care se scaldă  
În ochiu'ți pur.

\*

Precum piosul în stele d'aur,  
De dor pătruns.  
Citesce tainic în depărtare  
Raiul ascuns,

\*

Vai! din pustiul streinătăței  
Unde 's gonit,  
Voiu căta ochi'ți, duióse stele,  
Spre răsărit.

*Ploesci, 1 Martie, 1879.*





## NOAPTEA DE MAIU

(Din Alfred de Musset).

*Muza.*

**S**poete reia'ți luthul și dă'mi iute-o sêrutare.  
In răzură flórea simte mugurii sêi încolțind;  
Primă-véra azi renasce: vânturile 'n foc se 'ncind.  
Pasărea, asceptând tainic Aurora sê resară,  
Se resfață 'n mólea érbă, de dor fraged ciripind.  
O poete reia'ți luthul și dă'mi iute-o sêrutare.

*Poetul.*

Cât de 'ntuneric e colo 'n vale,  
Pare c'ascunsă în vêlurî pale



Văzui o umbră alunecând.  
Venia ca 'n basme și pastorale  
Culca picioru'i érba din cale.  
Vis e, nălucă, ce piere blând.

*Muza.*

O poete reia'ți luthul: Nóptea pe pajistea verde  
Leagănă dulce zefirul pe-al ei sîn îmbălsămat.  
Roza virgină, de-amantu'i gelósă, ca s'e'l desmierde  
Tinde foile'i, le 'nchide, arzénd fluturul nacrat.  
Ascultă! totu'n jur tace; la iubita ta gândesce!  
Astă séră, sub profumul teilor, când umbra crește,  
Raza zilei cu durere spre apus lunecă tristă.  
Astă séră tot re'nvie: ca 'n farmec natur'artistă  
Nu respiră de cât șópte, mirosuri, amor și flori,  
Ca și patul ce asceaptă doi soți juní și iubitori.

*Poetul.*

Inima 'n mine de ce palpită?  
De ce de grijă nu pot sta 'n loc?  
Cine-va óre bătut'a 'n pórtă?  
Și de ce lampa cu raza'i mórtă  
Totuși lumină'mi varsă și foc?

Dómne putinte! tremur! mi-e teamă!  
Cine'î acolo? cine mă cheamă?  
Nimeni; sum singur, și ora bate.  
O sărăcie! singurătate!

*Muza.*

O poete reia'ți luthul. Seva ce întineresce  
Ferbe 'n vinele Naturei și 'n sînul lui Dumnezeu.  
Peptu'mî bate și m'apasă, voluptatea mă muncesce  
Și de vînturile 'ncinse buza'mî arde: sufer greū.  
Oh! privesce-mă, copile leneș: sum încă frumósă.  
L'ai uitat, uitat'ai óre primul nostru sêrutat?  
Când, cu ochi 'n lacremi, taînic simțînd aripa'mî norósă  
Că te-atinge, căzuși searbăd pe-al meū sîn nemaculat.  
La amara'ți suferință datu-ți-am, scit, consolare;  
De și încă sórte tînêr, te topiai în foc de amor.  
Tu mîngâie-m'astă séră, ard și eū de un dor mare.  
Pentru ca s'o mai pot duce pên'la zilei primă zare,  
Rugăciunea mi-este leacul și-al têu vîers desmierdător.

*Poetul.*

O scumpă muză tu mă chemi óre?  
Cu vocea'ți pură mă 'nveselesci.  
Flórea mea dragă, nemuritóre,

Fecióră dulce și simțitóre  
La mine, numaí tu mai gândesci !  
In zadar nóptea vrea să te-ascundă !  
Tu esci, iubito, tu sora mea ;  
Te vėd bălae 'n nóptea profundă :  
Rochia'ți de raze cu foc inundă  
Inima'mi beată de vocea tea.

*Muza.*

O poete, reia'ți luthul. Sum muza'ți nepieritóre.  
Ca o pasėre ce-aleargă l'al puilor ciripit,  
Trist vėzėndu-te și rece, din bolta'mi strėlucitóre  
Am descins sė plāng cu tine poet dulce și iubit.  
Vin în brațele'mi, amice. Suferi ; vre-o négră durere  
Te muncesce și te róde ; vre-o nălucă de plăcere  
Cum ne vin ades în lume, vr'un amor te a vestejit.  
Sė cântăm vino 'mpreună cu minutele plăcute  
Și voióse suvenire, suferințele trecute.  
Sė sburăm lipiți de buze cōtre-o lume nevėzută !  
Sė redesceptăm echoul vieți făr'a ne sfii ;  
Sė ne povestim vedenii, nebunii, fala perdută,  
Sė visăm, beți de delicii, or-ce vis ne va veni.  
Născocesce-un loc în care sė putem uita de chine ;  
Sė plecăm, vezi, suntem singuri, lumea 'ntrėgă ne-apartine.

Ici Italia cea brună, colo Scoția verzie !

Écă muma mea Elada cu miere și poezie.

Vechiul Argos, Pteleonul renumit prin hecatombe

Și încântătórea Mesă răsățată de columbe ;

Pelionul plin de fală, a geauților minune,

Titarezul cel albastru, golfu'i fără de furtune,

Care oglindesce 'n apa'i lebăda ce se admiră,

Oloosona curată și mai curata Camyră.

Spune'mi ce vise de aur cântecu'ti vor legăna ?

Ale nóstre lacremi, spune'mi, pentru cine vor cura ?

Azi în zori, pe când lumina veni ochi'ti se resfețe,

Care zină gânditóre la căpătăiul tēu sta,

Scuturând ușor din póla'i flori cu miț de miț de fețe,

Povestindu'ti la ureche dragostile ce visa ?

Cânta-vom óre speranța, măhnirea séu bucuria ?

Inmuia-vom óre 'n sânge escadrónele d'oțel ?

Arēta-vom pe ibovnic cum se suie cu frînghia ?

Vēnturilor arunca-vom spuma cailor de fel ?

Spune-vom óre ce mână, 'n lampele nenumérate

A cerescilor locășuri, aprinde nópte și zi

Sântul unt-de-lemn de viață ce ne 'ndémná a iubi ?

Lui Tarquiniu: „Ispășesce“ sé 'i zic „negrele'ti păcate“ ?

Scufunda-ne-vom în mare sé cătăm mărgăritare ?

Séu călăuzi-vom capra către plantele amare ?

Zice-vom Melancoliei : „Ceru 'ndurător privesce“ ?  
Urmări-vom vânătotul sus pe muntele stâncos ?  
Căprióra la el cată : ea se rógă, se bocescce ;  
Erba fragedă-o ascéptă ; pui-o chiamă tânguios.  
Dér el o măcelăresce, și céta de câni flămândă  
Iși 'mparte bucățele inima ei sângerândă.  
Zugrăvi-vom o fecióră cu obrazul stacojiü  
Spre biserică cu pagiuł îndreptându-se tăcută ?  
De o dată lângă măsa se aprinse ochiu'i viü,  
Si pe buza'i se opresce rugăciunea începută,  
Cöci urechia ei în sală tremurând a auzit  
Resunând pintenul vesel al călaruluı iubit.  
Indemna-vom pe vitejiü marı ai Franciei antice  
Pe-a lor turnuri colțurate înarmați să se ridice  
Și romanțele naive să re'nvie 'n a lor gurı,  
Precum gloria lor ștérșă inspira pe trubaduri ?  
Imbrăca-vom în alb numai elegia tânguioasă ?  
Napoleon ne va spune óre viața'i minunósă  
Si din turma omenirei câte țeste-a secerat,  
Pêně când veni trimisul pacinic al nopti eterne  
Care, cu-aripa'i lovindu'l, pe mormentu'i îl așterne  
Si pe inima'i d'aramă mânele i-a încruciașat ?  
Pironi-vom cu țérușul unei agere satire  
Numele vëndut într'una pamfletaruluı de fire,



Care, galben, mort de fόμε, din colbul unde'i uitat  
Tremurând de neputință, de invidie și ură,  
Pe a geniului frunte or și ce speranță 'njură,  
Și coróna lui o mușcă, după ce o a spurcat ?  
Reia'ți luthul, reia'ți luthul; nu mai pot să tac. Privesce;  
La suflarea primă-verei aripa'mi își ia avânt;  
Bórea stă să mă răpescă; ecă fug de pe pământ.  
Aide! Dumnezeu m'ascultă: dá'mi o lacrimă; grăbesce!

*Poetul.*

De'ți trebuie numai, soră iubită,  
O sêrutare neprihănită,  
Séu numai plânsul meu dureros,  
Îți voiú da lesne acest prinos.  
De te'i re'ntórce 'n boltele sînte  
De-amorul nostru aduți aminte.  
Nu mai cânt astăzi nici fericirea  
Vai! nici speranța, fala, mărirea;  
Chiar suferința mă află mut.  
Inima'mi numai cântă iubirea :  
Ca s'o asculte vocea-a tăcut.

*Muza.*

Socotesci tu cõ m'aseamăn cu acel tomnatic vânt,  
Care cu lacrimi s'adapă pênă chiar și pe mormânt,



Și cărui durerea numai picătură i se pare  
 De apă? Nu tu, poete, eă ți-oii da o s'erutare.  
 Erba rea ce vream a smulge din acéstă locuință  
 E lenea'ți, coci Domnul are grijă de-a ta suferință.  
 Or care ar fi necazul ce rabdă junețea ta,  
 Tu îngădue, poete, se 'și lărgească calea sa  
 Astă rană sântă, care inima ta o pătrunde  
 Coci nimic nu ne realță ca durerile profunde.  
 Décă inima'ți tot ast-fel a putut fi abătută  
 Nu crede cō a ta voce trebuī sē rēmână mută;  
 Cele mai frumoșe cânturī sunt acele desperate  
 Și cunosc nemuritōre ce sunt bocete curate.  
 Când ostenit pelicanul de-o lungă călătorie  
 Cōtre cuibul sēu de trestii se re'ntorce spre 'nserat,  
 Puii leșinați de fōme se grăbesc pe mal sē vie,  
 Vězēndu'l cō se abate cōtre țermul azurat.  
 Deja socotind s'apuce și sē 'mpartă a lor pradă  
 Cōtre tatăl lor fug veselī, țipă și se 'ndes grămadă,  
 Cletenându'și a lor ciocuri pe-a lor guși respingētōre,  
 El încet pe-o 'naltă stâncă se urcă ca pe calvar  
 Și prāsila'ī învelind'o cu-aripi adăpostitōre,  
 Cōtre cerurī trist privesce melancoicul pescar.  
 Sângele curge șirōe, coci la pept rana'ī adâncă.  
 In zadar marea profundă scotocit'a 'n jos și 'n sus :

Vai! pustiū era Oceanul; pe malurī o gólă stâncă.  
Puilor sēi drept mâncare a lui inim' a adus.  
Posomorât pe o pétră, ochiu'ī trist câtând departe,  
Puilor, ca bun părinte, mēruntaele 'și împarte.  
In amoru'ī fōră marginī durerea sa legânând,  
Vede viața'ī cum se scurge din peptul lui sângerând,  
Și la cina sa funebră pelicanul se abate,  
Beat de dragostea'ī sublimă de gróză și voluptate.  
Câte-o dată în mijlocul acestei jertfe divine,  
Ostenit de suferință, vėzēnd mórtea că nu vine,  
El se teme ca copii sē nu'l lase viețuind :  
Atunci se scólă, și vėntul cu-aripele lui lovind,  
Scóte un răcnet sēlbatec, inima sa își ciocnesce  
Și asvėrlă un 'adio așa de trist resunând  
Incât păsėretul mării țermurile părăsesce,  
Éră călătorul, care pe drum âncă se găsesce,  
Simțind mórtea care trece, se închină tremurând.  
Poete, fă ca poeții a căror glorie cresce :  
Ei las veselī pe-aceia ce trăesc vremelnicesce.  
Dér omenescele cine, ce dau chiar și la dușmanī,  
Se aseamēnă acestor óspețurī de pelicanī.  
Când ei ne vorbesc adesea de speranțe înșelate,  
De mâhnire séu uitare, de durere séu de dor,  
Aste cânturī nu 's făcute inimile sē dilate :

A lor declamări întocmai sunt ca nisce spede late  
Care în vîzduh fac rôtă ca un fulger lucitor;  
Ansă picături de sânge curg dupo tăişul lor.

*Poetul*

O muză, spectru nesăţios,  
Imi ceri un cântec prea dureros.  
Pe nisip omul nimic nu scrie  
Când suflă vîntul a vijelie.  
In tinereţea'mi era o vreme  
Când buza'mi cânturi vrea să tot cheme,  
Ca păsărica cu vesel har,  
Răbdat'am ânsă un chin amar;  
Şi pe-a mea lyră de-ar fi putinţă  
Să spun o parte din suferinţă,  
Bucăţi aşi sparge-o ca p'un pahar.

*Omuse, spectru nesatiable  
L'homme ne peut rien  
sur le sable.*





## RESPUNS

---

**C** seară, șezând pe balcon,  
Și visând împreună,  
M'ai întrebat : "La ce gândesci  
Sub farmecul de lună?",

Ah! cugetam de s'ar putea  
Să iaū de-alung Bosforul  
Și să 'l învăț, de mila mea,  
Să 'ți verse 'n pept amorul.

Tu, care 'n valurile lui  
Ai arătat credință,  
Póte cǒ te-ai îndoișoș  
De lunga'mi suferință.

Atunci simțind cea ce simt  
Ai admira ca mine  
Și malurile spumegând  
Și-a cerului lumine;

Și transportată, cum sum eu,  
De tainica natură  
Ai simte inimați bătând  
De-un dor peste măsură.

Atunci ai crede ce 'ți tot ȳic :  
Că ochii tăi albaștri  
Aă foc mai dulce, mai gingaș  
Ca focul rupt din aștri.

Și ast-fel, amândoi fiind  
Mai potriviți la fire,  
N'aș mai căta prin nori, prin cer  
Un leac l'a mea iubire;

Ci numai chipu 'ți aș privi  
Și pėrul tėu molatec ;  
Altă priveliște n'aș vrea  
Și n'aș mai fi lunatec.

*Buyuk-Dere, 1884.*





## STAFETA

(Imitațiö dupö Petoefi).

Și scriü o scrisóre  
Pe fõe de crin,  
Și pe blânda flóre  
Las tristu'mi suspin.

\*

Cu cerneală rosă  
Pe äst câmp de nea  
Voiü së scriü în prosă  
Dér pana'mi nu vrea,

\*

Aste versurile  
Le-o pecetlui  
Roua, ce din stele  
Cade 'n zori de zi.

\*



O sglobie-albină  
Ți le va purta  
Pe flori de sulfină,  
De nu-mă-uita.

\*

In gându'ți, copilă,  
Altul de va sta,  
I-am Țis, fără milă,  
A te înghimpa;

\*

Ér decă la mine  
Ancă veți gândi,  
Buzele'ți blajine  
Cu miere-a stropi.


*Brăila, 1879.*





## DESNADAJDUIRE

---

 nima'mî ca un cadavru  
In peptul meu searbăd port,  
Căci amorul, care tainic  
O însufleția, e mort.

In zadar cat în petreceri  
S'ațăț focul în ăst vas,  
Pentru că nici o schînteie  
Sub cenușe n'a rămas.

Ast-fel când le mor copii  
Barbarii americani  
Ii pun într'un cosciug-leagăn  
Ce 'l atârănă de platani

Dânșii aū credința orbă  
Cō vr'un suflet călător,  
Ridicându-se spre ceruri  
Și 'ntâlnind în al său sbor

Cadavrul fōră simțire  
De el va compătimi  
Și intrând în peptu'i rece  
Il va reînsufleți.

Tot ast-fel în astă lume  
Hoitul inimei de plimb  
E cō tot mai am nădejde  
Alt amor sē am în schimb;

Si sē simt atunci în peptu'mi,  
Ca un Phoenix re'nviind,  
Pe ruina vieții mele  
Altă viață resărind.

Cea de a doa'mi născătoare,  
Dacă 'n adevēr trăesci,  
Vin cu dragostea'ți de grabă  
Peptu'mi sē re'nsuflețesci!

Dér precum acésta 'i basmu  
De popor alcătuit,  
Țărână mă voiü preface  
Förä së mai fi iubit.

*Bucurescï, 6 Februarie, 1883.*





Flacăra ce mi-ai aprins  
Ancă 'n peptu'mi nu s'a stins,  
Dér tu, fată schimbătoare,  
Fără milă ai fugit  
Și amoru'ți s'a pălit  
Ca o roză trecătoare.  
Spune'mi alt dor, unde esci,  
Face inima'ți să bată?  
O femeie, o ingrată,  
Decă nu mă mai iubesci  
De ce m'ai iubit o dată?

*Bruxelles, 30 Iuliu 1882.*

## II.

(După A. Silvestre)

Merii și salcâmi dau muguri afară  
— Să ne iubim dragă, coala 'n primă-vară  
In inima noastră, setosă d'amor,  
Sórele ne varsă raze mi și sute;  
Totul reînvie ca pe nesciute  
Ca și veselia 'n peptul muritor.  
Cântecul, amorul, sunt lucruri plăcute!

\*



Totul în natură ne 'ncântă la țară,  
— Să ne iubim, dragă, colea 'n primă-vară!—  
Florile pe fluturi galeș îi ochiesc;  
Zorile aruncă bore răcoróse,  
Care cu vedenii dulci, primăvăróse  
Ne îmbată firea și ne aromesc.  
Vinul și amorul sunt lucruri plăcute.

\*

Visurile ênsă ce curênd sburară!  
— Să ne iubim, dragă, colea 'n primă-vară!—  
Zilele voióse cum se prăvălesc!  
Dér vremea nu stinge cele petrecute:  
Căci ramuri tufóse de-amintiri perdute  
In inima noastră vecinic 'ncolțesc  
Amor și durere sunt lucruri plăcute.

*Bruxelles, 19 Aprilie 1882.*

### III.

Eram unu 'n două fețe  
In dulcea-ne tinerețe;  
Atunci trista'ți frumusețe  
Mă 'mbêtase de amor.

Ale nóstre inimióre  
Eraũ douë surióre  
Zicënd cu-aceiași ardóre  
Cântecul taínic de dor.  
Aveam aceeași gândire ;  
In petrecerĩ, în nevoĩ,  
Simțiam totul în unire :  
Eram unu, de și doi.

\*

Suntem doi ađĩ; împreună  
Inimele nu maĩ sună  
Viers de drăgostire bună :  
Sufletul s'a desdoit.  
Ca vióra oropsită,  
De arcușul ei lipsită,  
A iubiri-ne dorită  
Voce azĩ a amuțit.  
Tu esci încă tot frumósă  
Eũ tot de iubire bun ;  
Dér, schimbare ticălosă !  
Suntem doi. Ah! de-am fi un !

*Brăila, 5 Octombře 1882.*

IV.

(După J. Richepin).

Mai ții minte óre primul sêrutat  
Ce buza ta vie veselă mi-a dat ?  
Nu sciuși atuncea a mi'l refuza,  
Dér nu'ndrăsniși éráși înapoi a'l da.

Mai ții minte crudul ultim sêrutat  
Ce buza ta rece tăcută mi-a dat ?  
Nu 'ndrăsniși atuncea a mi'l refuza.  
Dér nu sciuși éráși înapoi a'l da.

*Brăila, 5 Octombrie 1882.*

V.

Tinerele călător  
Fă-te 'ncoa la Perișor  
Sé'ți cate lelea de dor.

Coci la voi, în cea Brăilă,  
Cumperi dragoste o chilă  
Si de dênsa tot ți-e silă.

Dér eü, numai să te am,  
Sé'ți daü dragoste un dram  
Si sé'ți fie, scii, taman !

Nu te teme de bărbat,  
Cö sërmanu'ı fermecat :  
Când oi vrea intrı sub-pat.

Teme-te mai mult de mine  
Cöci de te-oi sëruta bine  
Nu mai uiți cât lumea ține ;

Și te'ı pomeni mutat  
Din orașul tēü în sat,  
Galben și amoretat.

*Perișor, 1883.*

## VI.

(Dupö D-na E. de Girardin).

Vorba cea mai vană  
Se va întâmpla :  
In lumea profană  
Christ va re'nvia ;

Ansă nici o dată,  
Tra deri dera,  
Iubita mea fată  
Nu mă va trăda.

\*

Dunărea profundă  
Roma va scâlda  
Și albastra'î undă  
In vin s'o schimbă;  
Ansă nici o dată, etc.

\*

Fără flacări focul  
Se va consuma  
Timpul și norocul  
Nu vor mai sbura;  
Ansă nici o dată, etc.

\*

Tușa Mărgărita  
Se va mărita,  
Ana ipocrita  
Se va îndrepta;  
Ansă nici o dată, etc.

\*

Cocheta bătrână  
Nu s'o mai pudra,  
Și cu rochi de lână  
La bal va danța;  
Ansă nici o dată, etc.

\*

Dumitru poetul  
Lesne va rima,  
Și pe indiscretul  
Critic l'o stima; ]  
Ansă nici o dată, etc.

\*

Fără flori, verdéță,  
Vara va veni.  
In amor dulceață  
Nu vom mai găsi;  
Ansă nici o dată, etc.

\*

Fără vitejie  
Bravi! vor lupta,  
Fără rug! o mie  
Nu vom imbarca;  
Ansă nici o dată etc.



Tótã sęptęmãna  
Popi vor posti,  
Senatori mãna  
La vot n'or suci ;  
Ansę nici o datã, etc.

\*

A lor jurãmintे  
Tonți vor uita,  
De amor cuvinte  
Mutul va 'ngãna ;  
Ansę nici o datã, etc.

\*

Vorba cea mai vanã  
Se va întãmpla,  
In lumea profanã  
Christ va re'nvia ;  
Ansę nici o datã,  
Tra deri dera,  
Iubita mea fatã  
Nu mẽ va trãda.

*Bucuresci, 17, Martie 1875.*

VII.

(După J. Richepin)

Und' s'e staî? tristele'mî şópte  
Voiü s'ascund în loc um'ros:  
Doru'î mai întunecos  
De cât tine, nópte.

Und' s'e fug? In ce amare  
Valurî focu'mî s'e alin?  
Dorul meü este mai plin  
De cât tine, mare.

Une' s'e mor? cõci sufer fórte  
De un chin nebădăios:  
Dcru'mî e mai nemilos  
De cât tine, mórte.

*Brăila, 5 Octombrie 1882.*





## DINAINTEA MAREI

Femea cu ochii verzi  
Nici o dată să n'o crezi  
Când o zice : zău și zău  
Atunci să jură mai rău.

*Cântec popular.*

Am voit să fug de dânsa ca să curm a mea durere;  
Am cercat amăgitoarea'i față să o pot uita,  
Și-am venit, plângând, în valu'ți, mare, unde totul pere,  
Să 'nec dorul ce mă róde, să sting amintirea sa.

\*

Ansă tristă amăgire! Apa nu 'i destul adâncă  
Ca să 'nece suferința ce-al meu pept a vestejit;  
Ér în unda'ți mișcătore tot făptura'i vèzu'i âncă,  
Coci și tu esci tot perfidă ca acea ce-am iubit.

\*

Veselul pescar îndreaptă luntrea'î ușor legănată  
Cötre luciul plin de sóre unde hrana 'î va găsi.  
Totu 'î vesel, bórea mări duce pânza luî umflată;  
Pe mal sóța'î și copii îi uréză-a reuși.

\*

Dér d'o dată norii negrii firmamentu-acoperiră :  
Vântul urlă, marea geme, spumele 'n vârtej rotesc,  
Și 'n o clipă mica barcă și pescarul înghițiră,  
Copilașii și-a lor mumă dupó țermuri se jelesc.

\*

Ah! tot ast-fel mă 'mbarcasem cötre-o lume ideală  
Și visam plăceri nebune, bucurii fõră sfârșit;  
Tot îmi surídea : norocu'mi la toți buciutam cu fală,  
Cõci aveam tot ce dorisem : prin ea eram fericit.

\*

Groși nori ânsé se 'nțesară din blestemată suflare,  
Fulgerul scumpa'mi clădire prăfui ca din senin.  
Sburași, scurtă fericire, și decepțiunî amare  
Imi lăsași în a ta urmă : dupó bucurii, ce chin!

\*

Și văzând aceste jalnice rămășițe, de furtună  
Aruncate peste maluri, mă gândesc l'al meu amor :  
Din naufragiul pasiunei inima'mi abia adună  
Câte-va iluzii triste, câte-va lacrimi de dor.

\*

În zadar, o ved' pré bine, vin să caut mângâiere  
În poeticele'ți valuri legănate 'n infinit :  
Urgisit de suvenirea'î eă fugeam de-a sa părere,  
Ș'am dat în făptura'ți, mare, de portretul eî leit.

\*

Ast-fel se oglindesce 'n tine și tu, mare, în muiere :  
Esci frumósă ; ca și fața'î or ce minte lesne perđi ;  
Șópta'ți ânsé'î mincinósă ca și glasul eî de miere,  
Unda'ți e înșelătóre ca și dulcii eî ochi verzi.

\*

Și când amândoué 'n față vă veți ști, tu, dulce astru  
De amor, și tu, o mare cu talazul schimbător,  
O terestre infiniturî sub infinitul albastru,  
Cugeta-veți la aceia ce prin voi sërmanii mor ?

\*

Amândouă împreună lesne vă veți înțelege :  
Ast-fel totul pere 'n tine, mare, făr' a reveni;  
Tu, femeie, din uitare ți-ai făcut o tristă lege;  
Și nici una remușcarea nu, nu știți ce pôte fi.

\*

Atunci dăr durerea'mi crudă pentru vecinicie tacă!  
Și când, nemilós'o, marea, sora ta, vei contempla  
Aș vrea inima'mi martiră într'un val să se prefacă  
Și l'ale téle picióre să se duc' a expira!

*Ostende, 10 Iuliú, 1882.*







## BALADA FINLANDESA

Fată mare intr' acasă. Măsa 'ntreabă, îngrijată :  
«Ce-ai la mână, fată dragă? Mâna 'ți este sângerată.

— Maică, în pădurea deasă fost'am să culeg o flóre  
De rësură, și atins'am țépa ei vëtămătóre ,»

\*

Fată mare intr' acasă. Măsa dulce o mângâie :  
«Ce-ai la gură, fată dragă? Buza 'ți este stacojie.

Mamă dragă, fost'am astăzi singurică în pădure,  
Și cules'am dude roșii, și mâncat'am negre mure. ,»

\*

Fata mare intr' acasă. Măsa 'i zice, speriată :  
«Vai! esci galbenă ca ceara! Spune ce-ai draga mea fată ?

— Mamă, pregătesce-mi grópa; eú mă sting nenorocită.  
Ér pe crucea de d'asupra, scrie, maica mea iubită :

\*

«Intr'o ȕi fata se 'ntórsa cu mânele sângerate;  
«Un flăcăú cu drag strânsese degetele'i delicate.

«Intr'o ȕi fata se 'ntórsa cu guriȕa stacojie;  
«Cu sêrutul sêú flăcăul aprinsese buza'i vie.

«Intr'o ȕi apoi se 'ntórsa galbenă și ofilită;  
«Vai! flăcăul își trădase credincioasa lui iubită.»

*Paris, 1878.*






## O M U M A

(Legendă după Andersen).

Ce strașnic urlă vântul prin brazii de la munte!

mumă veghia tristă pe fiul său bolnav:  
La căpătâiul sərbăd plecată'i a sa frunte.

Ea se ruga, și lacrimi pe códele'i cărunte  
Curgeau și cerșiaū mila destinului grozav.  
Copilul sufla tare și 'ntr'una sughița,  
Er muma lui cu bóla părea că se lupta;  
Și ast-fel cum scolarul în slaba'i mână ține  
O pasere ce cată spre boltele senine  
Să fluture, amoru'i de mumă reținea  
Al fétului său suflet la sînul ei de nea.

D'o dată ușa casei pe țîțîna'i țipă  
Și un moșneag cu barbă pe prag se arată.  
Era spre nópte, érna, și crivéțul gema:  
Dér muma pe unchiașul îl găzdui la ea.  
Moșul privi copilul, apoi șezu la vatră;  
Afară, ce rea cobe! un câne jalnic latră.  
De osteneală muma sdrobotă ațipi  
Dér grija ne-adormită o desceptă îndată.  
Atunci un țipét scóse: „O Maică pré curată!  
Mi s'a furat copilul!“ și fôr'a maî simți  
Nici crivéț, nici zăpada, ce-ardea a ei picióre,  
Ea alergă 'n pădurea albită de ninsóre,  
Crezênd cõ dór o prinde pe hoțul de unchiaș.

Când écë în rěspânte, de frig și vânt stârcită,  
Sta tristă o muiere cu negru 'mbrobodită.  
„O mumă, ea îi zise, plângî dragu'ți copilaș:  
Ci lacrimel'e'ți sterge; vai ele sunt deșarte,  
Cõcî mórtea-a luat, fětul și ea 'i acum departe.  
Ér mórtea nu întórce acea ce-a luat.  
— O spune'mi măcar drumul ce dëns'a apucaț.  
— Surată, ție drumul pot lesne arěta:  
Il sciũ. Dér maî nainte cu vocea ta măéstră,  
Maî zi'mi acele doine ce, séra la Ieréstră,

Imi cântai, pe când mân'ați copilul legăna.

Sum nóptea și adesea tăcerea'mi durerosă

Mi-a alinat'o tainic cântarea'ți mlădiósă.

— Dă'mi drumul, fie'ți milă, coci mórtea iute sbóră;

Nu mă reține 'n calc, coci scumpe un minut,

Si mâne cânturi sute îți voiú cânta, fecióră\*.

Dér nóptea se ascepte cu nici un chip n'a vrut.

Atunci sermana mumă, cu lacrimi pe față,

Dér cu suris pe buze, desculță 'n nea și gbiață,

Perdută, tremurândă sub crivățul turbat,

Cântă duiosul nani sub cerul înstelat.

Atunci îi zise Nóptea : «La dreapta se o iei

Și vei afla și Mórtea și fétul ce tu vrei.»

Muma plecă, dér écě nenorocire nouă :

Poteca mai nainte se împărțea în două.

Femea ședea tristă în grea nedomirire.

Lipsit de florí și frunze și rebegit de nea,

Un scaete la dēnsa privea cum se bocea.

«Aú n'ai vėzut pe Mórte prin ăst loc de peire?

— Ba da, respunse scaiul, și drumu'i îți pot spune,

Dér, rogu-te, 'nainte la albul tēu sín pune

Sė se 'ncălzească, mumă, a mele crăci uscate.»





De și simția puterea încet că o lăsa,  
Sermana mumă scaiul pe cóstele'i curate  
Cu dragoste îl strânge, și scaiul înțepa.  
Cura din peptu'i sânge șiróie plângătóre.  
Atunci, mare minune! scaetul înflori  
Și frunzulițe, muguri tot trunchiu 'i coperi :  
Cöcî inima de mumă e cald și dulce sóre !

\*

Murindă ea se duse pe drumul arëtat ;  
Dér de un loc în calea'i nenorocit' a dat.

Cum ar putea ea trece acéstă apă 'ntinsă,  
Pe care n'o putuse nici érna îngheța ?  
Dér inima'i de mumă nu se crezu învinsă ;  
Și se gândi ca lacul întreg să 'l sórbă ea.  
Atunci ca să 'mplinéscă ăst plan nesocotit,  
Se aplecă, sërmana, să bea lacul uimit.  
Acesta 'i grăi : "Mumă cu mintea jumătate,  
Sunt anî de când cu dorul nesăturat admir  
In pleopele'ti umbróse un îndoit safir....  
-- Cum, ochii mei? -- Chiar dênșii ; dá'mî aste nestimate  
Și strălucite petre, și 'n schimb, eü te voiü trece  
Pe cel țerm und' se vede căsuța Morții rece.„



L'acéstă nouă jertfă ea mult nu se 'ndoi :  
Pe loc smulse safirii și 'n apă îi svârli.  
Atunci und' azurie, de doi ochi constelată,  
Privi aceste petre în lacrimi, mirată  
Crezând că doi luceaferi din ceruri au căzut.  
Apoi o ia în brațe, și după cum ceruse,  
Nici chiar udându'l, corpu'i încetișor depuse  
Pe malul unde este al Morți lăcaș mut.

\*

Pe când căsuța órba căta pe pipăite,  
O mână grea și rece pe umeru'i s'a pus.  
Era cumplita Mórte : cu brațele'i sbârcite  
Strângea la peptu'i sérbăd un prunc ce dormea dus.  
"Ce ânger te aduse, femeé, pên' la mine?  
— Sum mumă, îi răspunse. — Se póte, dér de tine  
Nu voiú sê sciú; decí plécă, cõcí ceasu'ți n'a sunat.  
— Copilul! Dă'mi copilul de sînul meú lăptat!  
— Imi ceri ce nu se póte, cõcí Domnul nu permite.  
— Indură-te de-atâtea amarurí nesfârșite.  
— In acest puț, sêrmano, privesce-al lui destin,  
Și spune'mi decă ast-fel îl vrei sê mai trăéscă,  
Și Mórtea, 'nduișată d'atâta părintéscă  
Iubire, 'i dete ochii luați din lacul lin.


Nesăţioasa mumă spre puţ se aplecă  
Dér iute se retrase şi se înspăimântă ;  
Cöci în curata undă putuse să citească :  
«Nenorocit şi bolnav, sărac, omorător !»  
— Acum, îi cunoşci sórta ; mai vrei să mai trăéscă ?  
— O nu, căzënd ea zise, cu dënsul ânsé mor !»

*Brăila, 7 Octombre, 1882.*





## ROMANTA

 n zori zilei, pe bolt' albastră  
Când pălea luna, o am pornit.  
Tu mi-ai zis : "Vino!", de la feréstră,  
Și am venit.

Maî spre améză, figura'ti sântă  
Riura 'n aur : stam transportat.  
Păreaî ferice, și mi-ai zis : "Cântă!",  
Și te-am cântat.

Când veni nóptea, necunoscute  
Mě ardeaŭ poŭte. Ans' al těŭ glas  
— Rěutăciós'o! — mi-a zis : «Fugĭ! dute!», ..  
Dér am rěmas!

*Paris, 16 Septembre, 1879.*





## IMORALITATE

---

Omnes eodem cogimur

*Horatiu.*

Sotul se transformă, nimic nu dispare,  
Când a morții mână rece va usca  
Corpu'mi, și va stinge sərbăda'mi suflare,  
Tu, ce-atât iubit'am, ah! nu mă uita!

\*

Seamănă'n țărêna ce-o sê ne separe  
Florî mirositoare ca și fața ta;  
Le voiî da din trupu'mi sânge drept mâncare,  
Și mândre vor cresce, se vor înălța.

\*

Din verdea tulpină sórele 'mî va trece  
Căldicel prin vine, și'n inima'mî rece  
Voiû simți amorul circulând mereû ;

\*

Er seara, când totul tace, o iubită,  
In parfumul flori cu carnea'mî hrănită,  
Vino să sorbî bórea sufletului meû.

*Paris, 1878.*







## DOUE FECIORII

---

Am văzut dalba zăpadă  
Festelit' într'o grămadă  
De gunoă și de glod ;  
Ér pe căile spurcate  
Brazdele de fulgî, călcate  
In picióre de norod.  
Scărmănată de lopată,  
Ici și colo 'i dată 'n vânt  
Și mânjită cu pămênt.  
— Dalba nea e noroiată!

Am văzut femeî pe strade  
Făcênd triste mascarade,

Și nemernicii rîzînd.  
Unele la hîrcî bătrîne  
Dînd sêruturî pentru pâne,  
Altele cu pruncî cerșînd.  
Am vîzut fîi fîră tată  
Pe punți, pe căi lepădați;  
Alții, zău, cu prea mulți tați.  
Femea e profanată!

În salónele-aurite  
Inimî și maî pîngărite  
Sub pept de femeî clocesc.  
Omul calcă în picióre  
Sînul candidel fecióre  
Și zăpada, dar ceresc.  
Talpa 'i lasă négră pată  
Pe nea, ér pe-al feti sin  
Necinste și vecînic chin.  
— Dalba nea e noroiată  
Și femea profanată.

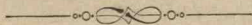
Și 'mî ziceam : Ce triste fapte !  
Plaiu 'i alb, scîi ca de lapte,  
Sus la mândri noștri munți.

In mormanele de gheață  
Pruncii 'și spăl rumena față;  
Jos copacii sunt cărunți.  
Ca un sîn de dulce față  
Inflorit și nepătat,  
Ghiocel de zori spălat,  
— Dalba néuă stă curată.

Și 'mă ziceam : Hai prin cătune  
Unde inimele 's bune :  
Flăcăi mândri și pletoși  
Rîd c'o fată, rîd c'o lele,  
Și se 'nsor voioși cu ele  
După datini din strămoși.  
Opincuța 'n horă cată  
Fata mare cu amor,  
Sînu'i cu ea salt' ușor.  
— Ici femea 'i respectată.

Ah! lăsați néua curată  
Și femea respectată.

*Paris, 1878.*





## R O N D E L

---

De cât mâna'ți diafană  
Nu cunosc nimic mai pur,  
Când prin cóma ta bălană  
O treci c'un dulce susur;  
Degetele'ți de sultană  
Tóte inimele fur.  
De cât mâna'ți diafană  
Nu cunosc nimic mai pur.

\*

Nici nu cred formă umană,  
Vie, mai főră cusur;

Albul, roșul se îngană  
Cu al cerului azur.  
De cât mâna'ți diafană  
Nu cunosc nimic mai pur.

*Paris, 1876.*





## BARDULUI DE LA MIRCESCI

*Te canam..... curvaeque lyrae parentem.*

*Horatiu.*

**S**oete! — a télé cânturî,  
Dulci avânturî  
Cötre țeră, mă uimesc!  
Te iubesc.

\*

Ție numai blânda Muză  
Cu-a sa buză  
Îți șoptesce-al țeri dor  
Arzător.

\*



La accentele'ți sublime,  
Vecinici rime,  
Câte nopți nu am veghiat  
De-am uitat

\*

Grijile ce mă consumă,  
Și o sumă  
De mizerii omenesci!  
Când voesci

\*

Să înstruni duiósa'ți lyră,  
Toți se miră  
Unde-atât geniū găsești,  
De lovesci

\*

In puternici fõră témă,  
Mai cu sémă  
In corupții venetici,  
Inimi mici,

\*

Care sugeară România;  
Tyrania  
Ce clocea de la palat  
Până 'n sat.

\*

O poete, cântă, cântă!  
A ta sântă  
Melodie va 'nălța  
Țera ta!

\*

Cântă gloria străbună;  
Incunună  
Fruntea marilor eroi  
Cari în noi

\*

Reaprin'său vitejia,  
Bărbăția  
Ce sdrobi pe musulmani,  
Pe tyrani!

\*

Cântă patria, credința,  
Suferința,  
Jugul bietului popor  
Muncitor.

\*

Tot poetici *lăcrămiore*  
Pe rězóre  
In cale 'ți îmbobocesc,  
Dar ceresc.

\*

Galeși *mărgăritărele*  
Rîd la ele  
Ér *Legendele* de-amor  
Cat cu dor.

\*

Cântă; dulcele'ți cuvinte,  
Cu ferbinte  
Dor de țără, încolțesc  
Și rodesc :

\*

Ele-aprind în inimă june  
Dorinți bune;  
Visuri de măgulitor  
Viitor.

\*

Ție dăr ce spuî mărirea,  
Strălucirea  
Timpilor cu fapte rari  
Și crai mari;

\*

Ție, bardul țerei mele,  
Micuțele  
Aste versuri îți dedic,  
Și 'ți rezic :

\*

O poete! cântă, cântă!  
A ta sântă  
Melodie va 'nălța  
Țara ta!





## NIZZA-LA-BELLA

### Pastel.

**C**a o fată răsfățată, stă la sora tolănită  
Bruna Nizză, și se jocă cu lămâi și portocale,  
Rezemându se pe spate de un munte înverzit,  
Pe când marea 'n spume spală piciorușele ei góle.

\*

— Alpii sus cu semeție ridic crésta lor albită,  
Jos măslinii și palmierii întind crăci mirositoare;  
Colo neaua argintie, ici flori dalbe la privit.  
Ér pe când galeșe fete împletesc cununii la sora,

\*

În răspânte lazzaroni pacinic înstrun mandoline.  
Ici finitul vesel, colo Infinitul mări line :  
Pretuntindenî sóre, pace, tot ce 'n lume poți spera.—

\*

Și 'i ziceam, svârlind în póla'i trandafirî și viorele,  
Și furându'i o lămâe; «Ah! steluță între stele,  
Pe-al tǎu mândru sîn și ócheș viața 'mî lină ce-ar cura!

*Nizza, 1878.*







## HARPA MINUNOASA

(Baladă din Feroë).

**S**oi călări cu negre plete  
Intr'o casă au intrat,  
Și din două june fete,  
Fete mari de măritat,  
Amândoi vor pe cea mică,  
Coci e mândră, frumușică,  
Scie țese tórce in;  
Dér cea mare, — n'ar mai cresce! —  
Numai porcii îi păzesce,  
Și de ciudă peptu'i plin.

Cea mai mică aur tórce,  
Tóte mințele de 'ntórce;  
Dér zăplanei îi dai lână  
Și tot nu 'i e la 'ndemână!

\*

Zis'a ast-fel fata mare :  
«Soro dragă, hai la mare.  
— Ce să facem? fă surată :  
N'avem lână nespălată.  
— Tot îți semăn ție eū :  
Tot spălându-ne la față,  
Ne-om întrece în albeață.  
— N'a vrut ast-fel Dumnezeu :  
De te-ai spăla cât ți-o place,  
Zău mai albă nu te'i face;  
Și de-ai fi tótă de nea,  
Mirele'mi tot n'ai avea »

\*

Lângă marea ce turbézá  
Fata mică se așézá  
Pe o pétră, surízând.

Sor' sa 'n apă o 'mbrâncesce.  
Sărăcuța se bocesce,  
    Și gemând,  
    Biata copilă  
Se tot rógă : "Fie'ți milă!",  
— Ba din apă nu te-oiu scóte,  
Décă mirele'ți nu 'mī daí.  
— Avuție, găteí, tóte  
Ți le daú, tot ce doriaí;  
Dér logodnicu'mí cu late  
    Plete 'n spate  
Nu 'l pot da, cōci îl iubesc.

\*

Așa zice și s'afundă :  
In jur spumele rotesc.  
Corpu'i alb, purtat de undă,  
Rētăci pe 'ntinsa mare  
Și pe țerm fu aruncat.  
Doi pescari din depărtare  
L'aú zărit, aú alergat.  
Din cadavrul bieteí fete  
Două brațe scot din spete  
Și o harpă întocmesc.

Din cosita'i aurie,  
Ce părea mătăserie,  
Córde fac, ce se jelesc.  
«La vecinǐ este serbare,  
Se serbéză nuntă mare.  
Haǐ și noi, cǎci toǐi privesc.»

\*

Lângă pórtă ei se-așeză,  
Și din harpă întonezá  
Cânturǐ dulci, care uimesc,  
Cânturǐ triste ce 'ngrozesc.  
Córda 'ntâi zice sonoră :  
«Logodita mi-este soră!»  
Córda doua sună tare :  
«Sora mea fără cruțare  
Fǎră milă, m'a ucis!»,  
Córda treia triumfală,  
Spune : «Mirele din sală  
Ie-al meü mire, al meü vis!»,  
Logodnica 'ngălbenesce ;  
Ca jeratic se roșesce :  
«Harpa 'i de nesuferit!»,  
Ochiǐ ei înot în sânge :

«Cântul harpei ce se plânge  
Rău mă 'neacă, al meu iubit!,  
Córda patra, mai trufașă,  
Țipă : «Taci! esci ucigașă!,  
Și zicând răsună tare;  
Êr în peptu'i fata mare  
Simte inima'i cu fiere  
Că se sparge de durere.

*Paris, 1879.*





## V I S

---

**A**m visat a avea un vis fără sémă :  
Imi părea cō vântul, tare seú domol,  
Era vocea-ascunsă, ce vecinic ne chémă,  
Lucrurilor lumei de la pol la pol.

Urechia'mi profană, ast-fel subțiată,  
Percepea vibrarea celui mai mic son,  
Și mystere sute ea afla mirată,  
De la șopta dulce și pêně la svon.

Ast-fel vântul aprig, crivățul putinte,  
Care prin zăpadă jalnic șuera  
De la méză-nópte părea cō's voci sfinte  
De martiri politici, care se jelea.



Uraganul gróznic care, cu-ale sale  
Suflări, rupe stavili, copaci pe câmpii,  
Sunt vocile scóse în ore fatale  
Pentru desrobire de popóre mii.

Austrul cu plóie ud'a nóstră frunte,  
Inima ne strânge cu suflarea sa;  
E vocea acelor frați de peste munte  
Care 'n lacremi vecinic ne vor tot chema.

Zefirul ce frunza de-abia înmlădie  
Scutură și pórtă polen după florí,  
In duiósa'i șóptă are voci o mie  
De amor de plante și de muritori.

Bórea lină care Dunărea trimite  
De la marea Neagră péné la Carpați  
Este vocea țeri: »Fugiți de ispite,  
Români, ea ne dice, și uniți să stați!«

*București, 1879.*





## UN LAMENT LA BOLINTINEANU

Cui liquidam pater  
Voce[m] cum cithara dedit.

*Horatiu.*

Tu, ce suferiși în lume  
Cu răbdare de martir,  
Și l'al cărui dulce nume  
Inchin fruntea și admir;  
Bard, a cărui cânturi triste  
Eū cu lacrimi stropesc,  
Lasă-mă a ta restriste  
Să o plâng, s'o povestesc.  
Tu, ce-ai dat tot pentru țeară,  
O da, lasă să suspin,  
Căci toți astăzi te uitară,  
Lebădă din Bolintin!

\*

O poet, l'a căruī liră  
Românimea asculta,  
Vino, muza mea inspiră,  
Să te pot bine cânta.  
A ta strofă poezie  
Ce uimesce murmura  
Și din gura'ți ambrosie  
De cuvinte dulci cura.  
Muza'ți astă-zī nu mai cântă,  
De regret peptu'mi e plin;  
Incetași cântarea'ți sântă,  
Lebădă din Bolintin.

\*

Ale țeri tele chinuri  
Seculare, le-ai cântat  
Cu 'nfocare și suspinuri:  
Drept răsplată, esci uitat.  
O Români, cu nepăsare  
Să uitați se póte voi  
Pe acel ce 'nalță tare  
Ginta vóstră de eroi?  
Nici o pétră azi n'arată  
Svânturatului strein

Unde zace 'nmormântată  
Lebăda din Bolintin!

\*

Vai! tot ast-fel toți muriră  
Ceî ce 'n viață-le-aŭ luptat,  
Toți acei ce lumea-admiră  
După ce i-a insultat!  
Omenire decăzută,  
Pe rug ai ucis pe Ius,  
Pe Socrat dându'i cucută,  
Și pe cruce pe Isus,  
Ș'apoi studie, muncesce,  
Te adapă cu venin,  
Inimă, talent jertfesce,  
Lebăda din Bolintin ..

\*

Te vei stinge 'n sărăcie  
La spital, de toți uitat!  
Blestemat pentru vecie  
Fie sufletul ingrat!...  
O nu! coci vocea'ti slăbită  
Expirând de-abia șopti:

»Te las țără mult iubită,  
N'am de cât a'ți mulțumi«,  
Er acum a ta cântare  
Incetă, poet divin,  
Și mormântu'ți e 'n uitare,  
Lebădă din Bolintin!

\*

Dér veni-va timp 'n care,  
Ca un sóre luminând,  
Al tēu geniū va apare  
Intre cele d'ântâiū rând.  
Pe-a ta frunte-om pune laur,  
Și măreț vei străluci:  
Printre stelele de aur  
Ca luceafărul de zi.  
Obosit pe lunga'ți cale,  
Svânturate peregrin,  
Vars'o lacrimă de jale  
Lebădei din Bolintin!

\*

Mórtea fuse pentru tine  
Amic bine-făcător:  
Ea, curmând a téle chine,  
Te făcu nemuritor.

Și cântarea'ți dulce sbóră,  
Și prin veacurî va sbura,  
Și cum astă-zî o udară,  
Toți cu plâns o vor uda ;  
Și tăcuți în négra nópte  
Ei vor scóte un suspin,  
Cugetând l'a téle șópte,  
Lebădă din Bolintin!

*București, 1875, Ianuarie 13.*







## DIN PROMETHEUL LUI ESCHIL

*Forța.*

Ajunserăm, în fine, departe, pe pământul  
Ce 'nvecină Scythia sălbatică pustie.  
Vulcane, ție 'ți-este să împlinesci porunca  
Ce tatăl tău ne dete : de aste stânci-petróse  
Ce mărginesc abizuri, vei lánțui, cu noduri  
Puternice d'aramă, cest făcător de rele,  
Căci focu,— a ta putere, născocitorul artei,  
El l'a furat, mișelul, și omului îl dete.  
Incerce, pentru crima'î a zeilor mânîe;  
Invețe să slăvească pe Joe-a tot puternic,  
Și a 'nceta iubirea'î prea mare pentru ómenî.

*Vulcan.*

Vértute și tu Forță, ați ascultat pe Joe,  
Și împlinind porunca'i v'ați ușurat consciința.  
Dér eü simt greutatea : së lântuesc de petre  
Spälate de furtune un zeü de-acelaș sânge!  
Și totuși o voiü face : imi trebuie curagiü.  
Mi aș face rëü pe piele ne nscultând pe Tatäl.

*(Luï Prometheü).*

Dibaciü fiü al Themidei, prea înțeleapta zee,  
Privesce aste cue, nenorocit ca mine :  
Te-oiü țintui cu ele pe cósta ästuï munte.  
Nici glas nu vei aude, nici vei vedea făptură ;  
Dér sórele usca-va cu parä și dogóre  
A corpului tëü flóre; vai! târziü ție nóptea  
Iți va ascunde ziua sub rochia'i înstelată,  
Și 'n zori târziü de sóre se va topi zăpada.  
Vei viețui 'n restristea presentului amarnic,  
Cöci cel ce libertatea țî-o da nu'i äncö în lume.  
Vai! écë'ți dér rësplata philantropiei tële;  
Zëü änsu'ți, de zei totuși nu te-ai temut, și daruri  
Ce nu le meritase ai dăruit la ómeni.  
De-aceia p'astä stâncă vei sta fõră astâmpâr,  
Nici somn, ca sentinelä, și fõră de odihnä.

Și gemete mulțime și plângeri ne-ascultate  
Veî buciuma; dar Joe în veci nu se împacă;  
Și aspru 'i la poruncă stăpânul ce-avem astăzi.

*Forța.*

Ei! ce întârziere! zadarnică ți-e mila!  
Cum! nu urăscî pe zeul cui zei toți țin ură?  
Care la ómeni dete onórea ta chiar, focul?

*Vulcan.*

Dér sângele 'i puternic, cum și prieteșugul.

*Forța.*

Așa'i, dér tare este și-a Tatălui poruncă  
Ce póte fi mai gróznic, de cât a o înfrânge?

*Vulcan.*

Tot nemilósă'i forța în veci, precum și este!

*Forța.*

A se boci d'a surda se chiamă lecuire?  
Ci lasă dér necazul de-o grijă főră seamă.

*Vulcan.*

O dibăcie-a mânei cât mi-esci de urâciósă!

*Forța.*

Cum! îți blestemî sciința? De ce? ea uu 'i de vină,  
Nici zămislit'a astă nenorocire mare.

*Vulcan.*

Ah! cât aş vrea un altul să aibă meșteşugu'mi!

*Forța.*

Putere aũ toți zei, dér nu obştesc imperiũ;  
Neatârnat cu totul e unul numai : Joe.

*Vulcan.*

O sciũ, și n'am nimica de zis de astă dată.

*Forța.*

Grăbite-vei dér tare să lánțuĩ vinovatul?  
Și teme-te pe gânduri să nu te vadă Tatăl.

*Vulcan.*

Belciugele sunt gata, ce mânele vor ține

*Forța.*

Apropie; petrece prin ele-a sële brațe.  
Și țintuesce: bate puternic cu ciocanul.

*Vulcan.*

Ascult supus și totul se face într'o clipă.

*Forța.*

Mai tare: bate, strânge, ca tot să țină bine;  
Istețul, legat ast-fel chiar, ar putea să scape.

*Vulcan.*

Un braț e strâns, sê'l scôtă nici un avânt nu póte.

*Forța.*

Și pe cel-alt acuma, și strânge, strânge tare,  
Sê 'nvețe cõ sciința'i nu 'ntrece p'a lui Joe.

*Vulcan.*

Afară de el ênsușî, nu se va plânge nimeni.

*Forța.*

Ia cuiul de fer, tare înfige al sêu dinte  
Strêpungător în peptu'i, dér fără de șială.

*Vulcan.*

O Prometheu! sãrmane! eũ gem de-a ta durere!

*Forța.*

Cum? ẽrã! perzi curagiul! pe vrãjmașii lui Joe  
Ii plãngi! ci fie'ți témã sã n'o pãtesci la rãndu'ți!

*Vulcan.*

In pace cum vezi astã-priveliște grozavã?

*Forța.*

Un vinovat vãd numai și chinurã meritate.  
Sfãrșesce și petrece prin cõste aste lanțurã.

*Vulcan.*

Voiũ asculta porunca, dẽr nu'mã mãi da povețe.

*Forța.*

Te-oiũ ațãta într'una, chiar cu strigãri puternici;  
Jos dã-te și de șale aste belciuge strãnge.

*Valcan.*

Ascult ca tot-dẽ-una, și iute ãmplinit'am.



*Forța.*

Acum treci la picióre: încleștă bine ferul,  
Să ție; coci stăpânul cu grei se mulțumesc.

*Vulcan.*

Așa 'ți grăescă limba întocmai cum 'ți-e firea.

*Forța.*

Tu, te înduioșeză, dér despre a mea trufie  
Nu spune nici te-atinge de-a inimei asprime.

*Vulcan*

Hai! a lui mădulare cu fiare sunt legate.

*Forța.*

Acum înfruntă zei, răsvrătitor sêlbatic!  
Mai fură-a lor odóre; pe ómeni ocrotesc!  
Ce pot ei pentru tine? Pot chinul sê'ți aline?  
Badjocoră-al têu nume, ce prevedere sună:  
Poreclă mincincinosă! coci Prometheu tu ênsu'ți,  
Alt Prometheu îți trebui din lanțuri sê te scape.

(Es.)

*Prometheu.*

Divin eter! voi încă, o călătore vânturi!  
Isvóre de pârie! nenumërate valuri  
Ce marea cu surisuri o încrețiți, o țără  
Care hrănesc pe ómeni; și tu ce vezi tot, sóre!  
Priviți-mă cum sufer! eú zeú, de zei în patimi  
Sunt osândit a trece; cum zac, vai! în insulte

Și 'n chinuri sdrobotóre!

Și suferi voiú ast-fel în secolí fórá număr.  
Priviți aceste lanțuri, insultă pentru mine,  
Pe-a mele mēdulare d'un noiú zeú fáurite.  
Vai! vai! precum prezentul așa și viitorul  
Mă asupresc, și écē de ce suspin într'una.  
Când óre suferința'mi o voiú vedea curmată?  
Ce zic eú viitorul? îl sciú chiar dinainte!  
Il vėd; îl citesc bine, cōci nici un rēú nu'mi póte  
Veni făr'a mea scire; sē rabd déră destinumí,  
Sē'l rabd fără eártire, cōci sciú fără 'ndoială:  
Fatalitatea nimeni n'o va putea învinge.  
Sē tac séú nu durerea'mi? Nu pot păstra tăcerea.  
Eú, bine-făcētorul, Părintele-omenirei,  
Sē zac nenorocitul în ast-fel de tortură!  
O recunosc, furat'am, pitind'o cu 'ngrijire,

Schînteia zămislindă ce focul încolțesce,  
Mesteșugarul artei, isvoritor de bunuri.  
Acesta 'mî-e păcatul vaî! pentru care sufer  
Sub aprigele vînturi înlănțuit de petre.

A! a! (esclamațiunii de mirare)

Ce sgomot se aude? ce profum mă 'nconjoră?  
Zei l'aŭ răspândit ore? séu semizei? séu ómenî?  
Vin ei spre astă stîncă, la marginile lumei,  
Să vaz'a mele chinuri? séu ce mă vor ei óre?  
Priviți cumplit în lanțuri un zeu cum se căsnesce,  
Urit de Joe-Tatăl precum și de toți zei  
Ce locuesc palatu'i; și care'i fuse crima?  
Numai nenumărata'i iubire cõtre ómenî!

*Paris, 1879.*





## TRIOLETE PRIMAVEROSE

---

In al meu suflet cernit,  
Lili, ochi'ți vërs schîntee.

Simt amorul resărit

In al meu suflet cernit.

Grijă, necazuri aū fugit

La vederea ta femee :

In al meu suflet cernit,

Lili, ochi'ți vërs schîntee

\*

Frescă sub micu'ți bonet,

Vie ca o păsărică,

Te zării: staî în secret

Pitită sub mic bonet.

Printre tufişul discret  
Scoseşi capul cam cu frică,  
Frescă sub micu'ţi bonet  
Vie ca o păsărică.

\*

L'al tēū rîs alb şi rosat  
S'a 'ntors dulcea primă-vară;  
Lyra'mî mut'ai desceptat  
Cu-al tēū rîs -alb şi rosat.  
Lili, dă'mî un sērutat,  
Cōci în selba solitară  
L'al tēū rîs alb şi rosat  
S'a întors dulcea primă-vără.

\*

Pasēri cântă; tu, voios  
Săi, cōci n'avem vreme-a perde.  
In frunzişul răcoros  
Paserea cântă voios.  
Vin la umbră să stăm jos,  
Suntem junî, şi érba'i verde.  
Paseri cântă; tu, voios  
Săi, cōci n'avem vreme-a perde.

\*

Primă-verified și amor,  
Vorbe dulci! inima saltă  
Într'un suflet simțitor!  
Primă-verified și amor!  
Una'i de la Creator;  
Lili, dă'mi-o pe cea-l-altă;  
Primă-verified și amor,  
Vorbe dulci ce 'n inimă saltă!

*Paris, 17 Aprilie, 1876.*








## O DIJMA DE SONETE

### I.

*Credite, deficio.*

*Ovidiu.*

 in harpa'mi, sdruncinată de-o crudă pasiune,  
Nu scot de cât lamente. Amici, nu'i de mirat,  
Căci inima 'mi e plină de desilusiune :  
Amorul și credința ca fum s'aū spulberat!

\*

Și 'n locul lor lăsară a vieți-amărăciune,  
Desgustul, vai! Desgustul cu vĕlu'i înghețat;  
Și tóte azi pe lume îmi par deșertăciune,  
Căci dubiul svĕrlit'a lîntolu'i blestemat.

\*

De-acea plâng, coci plânsul alină o durere;  
E balsam ce re'nvie pe suferind și 'n stere  
De visuri și speranțe îl pörtă ne'ncetat.

\*

Lăsați, lăsați să curgă aceste lacrimile,  
Lăsați să spun amorul și chinurile grele  
Ce inima mea jună atât aü desperat!

*București, 1875.*

## II.

### TRISTEȚE

---

(După A. de Musset).

Perdut'am viața și veselia,  
Perdui amici, puterea mea,  
Perdut'am totul, chiar și mândria  
Care un geniü mă socotea.

\*

Er Veritatea, care junia  
Ca o amică o 'nveselea,  
Tot cercetând'o 'i vëzui tãria,  
Ș'acum desgustul am pentru ea.

\*

Și totuși dënса vecinică este :  
Cel ce în viața'i o pãrãsește,  
El nimic mare n'a cunoscut.

\*

Din astã lume plină de chine,  
Imi mai rëmãne un singur bine :  
In lacrimi ochii des i-am avut.

*București, 1875.*

### III.

*Nec dulces amores  
Sperno puer.*

*Horatiu.*

Zefir sprinten unde sbori?  
Bórea'ti unde-o duci tu, unde?  
Da-o veți lunei rotunde  
Séu rumeiórelor flori?

\*

Porți tu dulci tîi fiori  
Cötre văile profunde,  
Cötre jalnicele unde,  
Seü spre plopi tremători?

\*

Mergi de légănă mai bine  
Cu-ale téle șöpte line  
Sînul de care 'mi-e dor;

\*

Du în patul scumpei mele  
Un parfum de floricele  
Și cuvinte de amor.

*București, 1875.*

#### IV.

(Dupö Shakespeare).

Obosit, invoc odihna 'ntunecosului mormênt;  
Desgustat de-a vedea sciința cö se nasce cerșetöre,  
Și miseria onestă sfărâmată în piciöre,  
Și credința cea mai pură tonți spulberând'o 'n vînt;

\*

Aurul fõrã ruşine stãpãnind acest pãmânt,  
Prostituþia virtuþi, vergure fõrã pudõre,  
Justul merit, drept rãsplatã, putrezind în închisõre,  
Forþa schiõpã dãnd tortura şi cãluşul la cuvânt;

\*

Arta nobilã în lanþuri pusã de-autoritate,  
Adevãrul sãnt în lume socotit simplitate,  
Neghiobia, ca un censor, controlãnd ver ce talent!

\*

Binele robit, de silã, servind Rãului putinte;  
Desgustat de-atãtea base şi meschine simþiminte,  
Mórtea chem,.. . dér tu, iubitã, mẽ silescî sã fiũ prudent.

*Marienbad, 1875.*

## V.

Viens sommeil désiré et dans mes yeux te plonges.

*Pontus de Tyard.*

Zeũ al Somnului, cu vise de-aur, şi cu atmosferã  
Care 'mbatã de plãcere pe tot omul adormit,  
O Morfeũ, vino de 'ntinde aripa'þi soporiferã  
Pe-al meũ ochiũ neadormit!

\*

Fă ca sufletu'mi să sbóre sus, departe de-astă teră  
Unde intrigele, cearta, sgomotul m'aũ asurzit.  
Fă să gust vedenii stranii, legănându-mă 'ntr'o sferă  
De plăceri fõră sfârșit.

\*

Ah! gonesce neodihna care inima mea róde,  
Fă să uit deșertăciunea, pasiunile neróde  
Ce de traiu m'aũ desgustat.

\*

Redă'mi pace, dalbe visuri, cu-a ta magică putere,  
Cõci destule plângerii ziua, sdruncinat de-o grea durere,  
Es din peptu'mi svânturat!

## VI.

(Dupõ A. de Musset)

Ast-fel când flórea primăvērósă  
Ridică dalba'i frunte spre cer,  
Zephirul suflă, ér ea voiósă  
Suríde gingaș și cu mister:

\*



Tulpina'î verde și mlădiósă  
Sórbe delicîi ce iute per.  
Vedënd'o cuget l'a mea frumósă  
Și în necazuri chiar totuși sper.

\*

Cöci, când tot ast-fel dulcea Marie  
Deschide buza ei stacojie,  
Ochi'î albastri 'n sus ridicând,

\*

In armonie și în lumină  
Sufletu'î pare cö se 'nsenină,  
Și spre cer sböră lin fluturând.

*Bucuresci, 1875.*

## VII.

(Pe un tabloü)

Pe-a ta pânză, zugrăvită cu atâta 'ndemânare,  
Voios ochiu'mî se opresce, o tabloü însuflețit,  
Și 'n corabia purtată pe nemărginita mare,  
In lumina aurie din azurul nescfêrșit,

\*

Și în vela ce'î umflată de a vântului suflare,  
Și în țermul ce presintă pământ vesel, înflorit,  
Ved natura imitată cu vie asemănare;  
Ce nemernic trece 'n lume omul de talent lipsit!

\*

Fericiți aceia care, părăsind această lume,  
Cu neșterse literi de-aur pot se'și sape al lor nume!  
O voi geniuri mărețe din tot timpul vă salut!

\*

O idee, o statue, un tablou, o poezie,  
Său un fapt ce luminază cum în noapte o făclie,  
Ecă tot ce ne lăsară mari omeni ce-am perdut!

*București, 1875.*

## VIII.

(După Malleville)

Nici o șoptă nu se aude pe câmpie său pe undă;  
Se însenina. Olympul înota în vii culori;  
Er zefirul, cu suflarea'i de amant vecinic fecundă,  
Strica somnul lor molatic desceptând dulcele flori.

\*

Aurora vërsa valurî de-aur din bucla'î rotundă !  
Mîi rubine schînteinde semănaû blândeles zori ;  
Sórele măreţ rësare. Nóptea fuge tremurândă  
Printre astri carî pe Phoebus îl privesc admiratorî.

Ansë, când ténëra Philis, cu figura'î zîmbitóre,  
Din palatu'î eşi vesel, revërsând a sa splendóre  
Mult mai dulce, mai rîzëndă de cât roşul Orient,

O făclie sacr'a zilei ! decă poţi nu fîi gelósă,  
Lângă dënşa âns'atâta ne-ai părut de 'ntunecósă,  
Pe cât nóptea ne păruse lângă focul tëu ardent.

*Paris, 1875.*

## IX.

(După Ronsard)

Mariórá! scólă, dragă; nu fîi somnorósă, fată.  
Sus pe cerurî ciocârlia a şi ciripit voios,  
Ér duiósa filomelă, pe o cracă legănată,  
In tufişul singuratec tot suspină amoros.

Scólă sĕ vedem pe érbă roua înmărgăritată,  
Bobocci din rosarul ca și buza'ți de focos,  
Și verbinele ce-a séră cu-a ta mână delicată  
Ai udat cu unda pură din isvorul răcoros.

Lăudărósă amantă! Erī te-ai prins, când ne-am culcat,  
Sĕ te scoli de nópte astăzi mai nainte de cât mine,  
Și vezi! somnul în zori dulce încă 'n lanțu'i te reține;

Pe-a téle pletóse gene am depus un sĕrutat,  
Și-am sĕ pun o mie încă pe-al tĕu sîn de nea curată,  
Sĕ te fac ca mai din vreme sĕ te descepti altă dată.

## X.

(După Daniel)

Ah! nu fii nemulțumită decă tristele'mi suspine  
Zic în versuri lumei, ânger, ce frumósă'ī fața ta;  
Decă laude, tămâie, atât sciū eū pentru tine,  
Cea mai curată din flacări arde azi inima mea.

Scumpă Delio nu crede să roșesci cō se cuvine  
Dacă muza mea cu șópte amoróse te-o cânta:  
Câți trăesc al căror nume va peri, luând cu sine  
Suvenirea; al tēū ênsē pe granit îl voiū săpa.

Veī putea trăi în nimbul nemurirei, re'nviată  
Prin aceste versurī, care îți vor păstra nepătată  
Puritatea'ți fecioréscă. Ele-or servi de mormânt

Frumuseței tēle, crudo. De și plângerea'mī duióșă  
N'a putut mișca vre-o dată inima ta nemilósă,  
Nu privi ca dezonóre un amor atât de sânt.

*Bucurescī, 24 Aprilie, 1875.*





## A U R O R E

(După H. de Saint-Maur).

### I.

**D**estéptă-te, poete, e zi, e dimineță!  
In ceruri, ciocârlia voiósă a cântat;  
Oițele sar vesel pe umeda verdéță,  
Sinistra cucuvaie prin scorburi a intrat.

\*

Ca vergure, tremânde sub véluri transparente,  
A căror frunți sunt pline de rumene culori  
Cu degete ascunse a stelelor ardinte  
Lumină, cu încetul o sting blondele zori.

\*



E ora, de spre ziuă, când razele plăpânde  
Gonesc negrele spectre ce cat a ne 'ngrozi,  
Când mânele-ucigașu le-ascunde tremurânde :  
Tu, suflet pur și nobil, poete, nu dormi!

\*

Ne vom urca pe cresta acestui semeț munte  
Să deșteptăm ușure pe pudicele flori,  
Ce dorm în rochi de aur, cu roua pe-a lor frunte,  
Când vântul le serută cu blânzii săi fiori.

\*

E ora când gândirea cu aripe curate  
S'avântă, cu speranță că pacea va găsi;  
Vom sorbe bórea nopței și-a rosei prolumate,  
E ziuă! Ecă ziuă! Poete, nu dormi!

\*

Din mierea poesiei a curs pe-a téle buze;  
Spre-a'ți face un cortegiū de Veseliū, danțând  
In juru'ți, nouă galeși și rizětóre muze  
Cu rimele'ți bogate alerg și sar cântând

II.

A respira amorul, când sântem junî, e dulce!  
Ca flórea, fericirea trăescé puţin timp.  
Duceţi-vă pe munte, când zorile străluce,  
Amanţi, poeţi, veţi sórbe plăceri ca 'ntr'un Olimp.

\*

Duceţi-vă, o tineri, coci mult timp nu veţi merge :  
Ca mâne, jalnic vuet din bronzul funerar  
Vesti-va ceasul morţii ce 'n lume totul stinge :  
Uitarea îşi va 'ntinde linţolu'i mortuar.

\*

— Perdéua nebulósă a norilor ş'a ceţi  
Curând o trase Phebus, în lume răsărind ;  
Tot pare cõ salută sosirea dimineţi,  
Tot pare cõ re'nvie frumuştea ei privind.

\*

In carul sėu de aur, întins cu lenevie,  
Visează zeul Sóre, cu pėrul resfirat  
Ce rıură în bucle ; din bolta'i azurie  
Pămėntului asvėrlă buchet înflăcărat

\*

La șópta dimineți molatec legănată,  
Suríde gingaș Tera bălanului amat,  
Și desnodându'și rochia, de rouă înmuiată,  
In patu'í de verdéță bea caldul sêrutat.

\*

Ea a gemut ușure, ca nisce turturele,  
Coci flacăra în sínu'í setos s'a strecurat;  
Ea simte cõ palpită pe largele'í mamele  
Bobocul floricele și fluturul nacrat.

\*

Tot tremă când se-atinge de razele 'ncântate,  
Tot cântă, tot renaște, tot par 'nveselit;  
Un aer de récóre și móle voluptate  
Se 'nalță printre sgomot spre ceru 'nbălsămit.

\*

Creațiunea 'ntrégă ia forme, voci suave;  
Ai zice cõ prin ramuri, tufișe, bălării,  
Apolon lire pune, și printre verzi dumbrave  
Ascunde o orchestră cu magici melodii.

III.

Amară amintire de lucruri spulberate,  
Tu fugi când Aurora pe cer a apărut!  
— In câmpuri, primă-vara cu sunete ritmate  
Vesteste veselia cu verdele său lut.

\*

La unda cristalină, câmpene damicele,  
Sburdalnice insecte din limpedele-azur,  
Vin, vesel desfăcându'și mici aripi de dantele,  
Se 'nmăie a lor roche în rîul lin și pur.

\*

Ușore escadrone de-albine muncitoare  
Es roiuri, și prin cimbră și crini delicați  
Cat sucuri, ce furate din flori mirositoare  
Compun suava miere din stupi profumați.

\*

Nisipul strălucesce ca aurul la sora;  
Pe densusul gândăcei în manta verzurii  
Fug repede: poetul văzând cō aș picior  
Smarandele, se miră; le prinde.... și sunt vii!

\*

Îi place să zărească plutind în admosfera  
Mystericii, rătăcînde, lungi fire argintii,  
Ce par cō vin din ceruri, căzînd din sferă 'n sferă  
Ca lîna risipită pe 'ntinsele câmpii.

\*

Poetul lung privesce spre orizont, departe,  
Doi boi, sub jugul aspru împerechiați, tîrînd  
Un plug, ce trage brasde prin țelinele sparte,  
Din care-a noastră pâne ne va eși 'n curînd.

\*

O mierlă flecărósă ședea lângă fîntîna  
Și cîntece voióse din ciocu'i modula;  
Dér iute-o ia la fugă, cōci cu muma'i bătrîna  
Ea vede-un ied sburdalnic venin a se-adăpa.

#### IV 1).

Ce dulce e, poete, cîntarea ta ritmată!  
Accentele'ți duióse sunt sonul plîngător  
Ce scóte, când se sparge, o lyră înfocată  
Sub mâna nemilósă a crudului amor.

---

1) Acéstă parte nu e în originalul frances.

Sunt triste ca suspinul poeticeî Nature,  
Ca șópta dulce-a mării fugând din val în val,  
Curată ca o rugă, c'a pruncului murmure,  
Ca prima tresărire din peptul virginal.

\*

Durerea'ți e săpată în strofe plângătóre  
Care pășesc cernite prin mundul trist și van,  
Și magicele'ți versuri ființei visătóre  
Par dulci, nedefinite, un cânt din Osian!

\*

Acei ce-al suferinței pahar amar goliră,  
Și abătuți de chinuri simt peptul apăsát,  
Maestrelé'ți acorduri, ce inima inspiră,  
Citească-le, poete iubit și cu bun sfat.

\*

Citească-le când, nóptea, pre aura sfiosă,  
O voce nevăzută șoptesce, ca 'n delir,  
Un nume ce se perde în umbra răcorósă,  
Redesceptând într'ânșii un tainic suvenir.

\*



Citească-le toți încă câți caut consolare  
La dorul ce 'n ei flórea juneți-a vestejit  
Și alinați prin ele, nu vor căta 'n uitare  
Să 'nece amintirea trecutului iubit;

\*

Dér vor visa aevea, pe sînul Visiunei,  
Acele dalbe timpuri de vecnici bucurii  
Când vëlul Indoēlei, al Desilusiunei  
Nu se 'ntinsese rece, cu grijile lui mi;

\*

Acele dulci momente de dulce îmbătare  
Când, legănați de brațul ilusiunei lor,  
Sorbeați din cupa vieți plăcerile amare  
Ce le păreați extase de nesfârșit amor.

\*

Vremelnice vedenii, ilusii aurite,  
Speranțe spulberate din visul încântat,  
Ce devenit'ați óre? - Vai! inimei sdrobite  
Un suvenir, atâta... atâta i-ați lăsat!

\*

V.

Amorul, cântul, ruga : aceste trei cuvinte  
Daă dulce mângâere or cărui dor ferbinte ;  
Ele ne sunt simbolul locașului visat,  
Cel raiu al Incântărei cu traiul înstelat.

Poetul visa : ochiu'i, prin vëluri de mistere,  
Părea 'n neant cõ fixă vedeni austere,  
Privind, fõră sã vëzã, fantastice figuri  
Ce fluturau în aer cu magici săltături ;  
I se părea c'aude murmure ne 'nțelese  
Pe care tainic vântul pe aripa 'i culese,  
Când plânsul lor de jale în infinit fugea :  
Poetul gândea sumbru la omul..... ce plângea.  
«Și pënë când, el zise, nisce dureri visate  
Jeli-vom cu tristețe pe lire enervate ?  
N'ai înecat, o Musă cu ochii în plânsori,  
Destul aripa'ți blondă în roua după flori ?  
Intonând hosanele și modulând la game  
Spre celebrarea vieți cu-amoruri poligame ?  
Amanta tristei selbe cu fagi înverzind,  
Tu gemi când, Aurora la orizont roșind,

Secura crudă face din brazî şi pini cosciuge!  
Căci, unde instrumentul fatal acum distruge,  
Va! câte dulci amoruri, extase ai ascuns!  
Intinşi pe mólea érbă, la câţi nu ai ajuns  
Suavele concerte ce da o păsérică,  
Ascunsă printre rămuri şi frunze de aglică,  
Când în amurgul seri, al nopţilor ochiul viu  
Asvêrlă peste déluri vestmêntu'i argintiu,

“O teră, rêtăcindă în spaţiu, tu pe care  
Zephyrii dulci sêrută cu lina lor suflare,  
Şi uraganu-o spală, mari stavile sdrobînd,  
Lôcaşul omenirei în firmament plutînd,  
Expusă la furtune ca şi şubreda navă,  
Perdută printre stele, — tu nu esci măcar sclavă!  
Esci numai instrumentul cu care Dumnezeu  
Mărireă lui probează 'nvrăjbituluî Atheu.  
Rotînd şi zi şi nópte, tu nu ai consciinţă  
De forţa ce te mişcă, séu de a ta fiinţă;  
Cal orb şi surd, pe cale fugînd neostenit  
Prin locuri neumblate, cu frêul părăsit,  
Şi nesciînd de pórtă pe călăreţul paşnic  
Spre sfere eterate séu spre abisuri straşnic,  
Pămênt! sunt mult mare de cât neantul têu!

«Și tu, mărite Dómnne, o Sóre, mândru zeú,  
Tu, crater de lumină, ce 'n empireú esci rege,  
Al nostru pept căldura'ți și raza ta protege;  
Poți óre s'ě 'mí spuí, astru, cât costă un amor?  
O lacrimă v'ersată de-un suflet simțitor?  
Scií óre c'ó din ráza'ți țîșnesce rațiunea,  
C'ó ríură gândirea, descinde rugăciunea?  
O nu! pe Creatoru'ți nici poți a 'l adora!  
Nu esci de cât o lampă ce serví a lumina;  
O candelă în chaos, un foc incadescent,  
Schínteie 'n veci nestinsă în vastul firmament;  
Tu 'ngălbenesci ciorchina'mí, tu c'ócí a mele grâne,  
Tu raze 'mí verși de aur; dér aquilei bătrâne  
Nu poți pleca privirea ce 'nfruntă vijelii;  
Cât te-a creat de mare slăvitul Domn nu scií:  
O stea, atomul, care te judecă, ți-o spune.

Când dér, cedând puterei oribilei furtune,  
Pe temelia'i Cerul trosnind s'ó 'ncovoia,  
Când Angerul Dreptăței prin lumí va trâmbița,  
Mormintelor deschise zic'end: «Voí, în picióre  
Toți căți dormiți de secolí!», o prea mărite Sóre,  
Privirea'ți va fi stinsă, și-abia maí licărind  
Veí m'ăsura abisurí adâncí, rostogolind

O masă uniformă, inertă, 'n tiempu 'n care  
Spre ceruri se avântă să caute ertare  
Mii suflete.

In lume sîm domn, stăpîn trufaș!,  
— “Ci prinde-mă!,” îi zise trecînd un fluturaș.

*București, 1875.*







## COLIBRI

---

(Sonet după Leconte de Lisle).

Când prin foi străluce roua, și 'n cuibu'î, după coline,  
Sórele pătrunde, vesel verzuriul Colibri.  
Ca sburdalnicele raze de foc și de viață pline,  
Se avântă 'n cerul pacnic, doritor de-a fâlfâi.

\*

Se grăbesce, sbóră către pîriiașele vecine,  
Lacremile lor se sórbă el ântâiú în zori de zi,  
Pe când trestea se 'mlădie sub zefiri cu bóre line,  
Pe când valul se jelesce, înainte de-a mugi.

\*



Fluturel-muscă, pe-o flóre, care sub corpu'i nu fuge,  
Se așează, și 'n beția'i atât nectar de-amor suge,  
In cât móre pe caliciu'i, fôr' a sci de l'a golit.

\*

Ah! tot ast-fel, nălucire scumpă, pe buza'ți rozată,  
Inima'mi când, de ântâia'ți sêrutare 'mbătată,  
La amor se 'ntredeschise, aș fi vrut să fi murit!

*Dieppe, 1876.*





## D O L O R

---

Quantus adest viris sudor !

*Horatii.*

Când e spre murgul serei și cerul se 'negresce,  
Când razele de aur se 'ntunecă de nori,  
Și totul e 'n tăcere, când sórele sfințesc  
Și unda lin ângână dulci cânturi de amor ;

\*

De ce 'n singurătate în van cat consolare ?  
Pe valul negru nóptea de ce voiü se m'avânt  
De ce plăpânda'mi barcă în voe-o las pe mare  
Și nu mă tem într'ânsa cõ voiü găsi mormânt ?

\*

Din pribegitu'mi suflet repaosul lipsește,  
Durerea crud m'apasă, ferice nu pot fi;  
Eu văd că suferința'mi din zi în zi tot crește,  
M'am desgustat de lume, 'mi-e greu a vieții.

\*

Când marea se 'nferbântă, furtuna isbucnește,  
Și fulgere aprinse pe ceruri șerpuesc,  
Primejdia vicleană nici cum nu mă 'ngrozesc,  
Pe șubreda mea barcă voesc să rătăcesc.

\*

Ca geniul rău al mării înconjurat de valuri,  
Cu mintea 'nflăcărată, cu ochiu 'n foc aprins,  
Când marea 'n spume urlă isbindu-se de maluri  
Privesc acest spectacol de dulci fiori coprins.

\*

Dér în zadar eu mórtea o caut în tot locul,  
S'aline-a mea durere, să curme bóla'mi grea;  
O tu, care-alini chinul, alérgă, stinge focul  
Ce prefăcu 'n cenușe biata inima mea.

\*

Sfârșescă-se o dată suspinurile'mi grele,  
Cu-atâtea suferințe nu voiü să mai trăesc,  
Intunece-se raza pălitei mele stele :  
Fecióra mea iubită mă duc să întâlnesc!

1874.





## DOR DE ȚERA

---

Nunc ego jactandas optare sumere pennas  
Ut, tenera nostris cedente volatibus aura,  
Adspiciem patriae dulco repente solum.

*Ovidiu.*

Țeazui multe țeri frumoșe, ânsă tôte 'mî par dușmane,  
La ospățul veseliei în zadar mă tot chemați!

O lume, o petreceri, năluce, umbre vane!

Fugiți, dați 'mî pace; și voi, uragane

De suvenire ce mă 'ntristați!

Simt cõ 'ncet se stinge 'n mine

Tot ce-o dată mă 'ncânta;

Plâng, și 'n suspine

Cat a uita.

\*

Pe colnicele'mi natale duceam zile fericite :  
In streini sum trist ; gândirea'mi tot spre țeră face drum.  
Voï, amintiri voiöse din timpuri aurite,  
Sburați, coci în peptu'mi faceți se palpite  
Doruri, speranțe ce mă consum.  
Plăceri nu vor mai străluc  
Pentru mine, o preved ;  
Visu'mi mai dulce  
E s'o reved !

\*

Cu-a sa față rîzătoare, strălucind de poezie,  
S'o măi ved ah ! înc'o dată, patria'mi ce-atât doresc  
Pământ în care totul mă chiamă 'n duioșie ;  
Aci lumea'mi pare o 'ntinsă pustie,  
Coci cu streinul nu mă unesc.  
Dorul țerei mă sfășie ;  
Spre tine purtat de vânt,  
O Românie,  
Sbór'al meu cânt !

*Paris, 1878.*








## R U G A

---

(După Sully Prudhomme).

*O quoties votis illa vocanda meis*

*Propertiu.*

 decă'i sci, fecióră, ce tristă'i o ființă  
Care trăesce 'n lacremi, departe de cămin,  
Ți-ai îndrepta adesea spre mica'mi locuință  
Picioru'ți copilin.

De-ai sci câte speranțe o fragedă privire  
Desceaptă într'un suflet pălit și svânturat,  
Ai arunca 'n ferestra'mi o rază de iubire  
Din ochiu'ți azurat.

De-ai sci 'n singurătate o inimă amică  
Cât farmec are 'ntr'ânsa, ce dulce'i al său dor,  
Te-ai așeza la porța'mi, voiósă, fără irică,  
Intocmai ca o sor'.

De-ai sci iubirea'mi, ânger ce 'n vis inima'mi cheamă,  
Cât te slăvesc, pe pragu'mi pășind de voia ta  
In alba mea căsuță, rîzîndă, fără teamă,  
Ah! póte c'ai intra!

*Paris, 16 Martie, 1876.*





## ELVIREI

Când totul e 'n tăcere, când nóptea e senină,  
Când luna strălucеsce, zefirii blând șoptesc,  
N'auzi adesea, spune'mi, o voce ce suspină  
Prin verdea dumbrăvióră: «Elviro, te iubesc!»

\*

Când unda se jelesce și stâncă e tăcută,  
Când stelele de aur a lene licăresc,  
Și vântul îți aduce o murmură perdată  
Ce'ți zice cu 'nfocare: «Elviro, te iubesc!»

\*

Nu simți în tine, spune'mi o dulce 'nfiorare?  
Nimic óre nu'ți zice cõ crud eũ pătinesc?  
Prin frunzele pãlitate o voce n'auzi óre  
Șoptindu'ți cu blândețe: «Elviro te iubesc!»

\*

Când Aurora pare, privighetórea cântă,  
Eü trist pe malul verde adesea rătăcesc;  
Când blânda ciocârlie spre cer sboru 'și avântă,  
Suspın fõră 'ncetare: "Elviro te iubesc!",

\*

Cu lacrimelc 'n gene, eü umblu în tăcere,  
Și cât de lungă'i nóptea nu pot sã m'odihnesc,  
Cõci inima'mi sdrobotă nu află mângâere,  
Și ne'ncetat se plânge: "Elviro, te iubesc!",

\*

Gândirea'mi rătăcită spre tine mereü sbõră,  
Imagina'ti femce cu lacrimc stropesc,  
Ca flõrea fõră sóre mē ofilesc, feciõră,  
Și echoul repetă: "Elviro, te iubesc!",

*Brăila, 28 Iuliü, 1873.*






## STREINUL

---

(După D-na E. de Girardin).

 trecut ca dulci lumine  
Ca și valul svânturat,  
Și din peptu'mi es suspine  
Ne 'ncetat.

\*

Ochi'i mari, plini de 'nfocare,  
Pe-a mea față aũ căzut!  
Și de-atunci, — zi de 'ncântare! —  
Am văzut!

\*

Și gândirea'mi rătăcită  
De plăcere tresări ;  
Il iubesc, sîm fericită  
A'l iubi.

\*

Dér când cuget altă dată  
Nu pot să mă 'mpac de fel :  
Să trăesc, nemângăiată,  
Föră el !

\*

Inima ce-atât visasem  
Care mult timp am dorit,  
Astă soră, o aflasem  
In sfârșit !

\*

O aflaiū ! eram ferice,  
Ansă visul meu sbură :  
După ce adio 'mi zice,  
El plecă !

\*



Suferința mea adâncă  
Dacă ceru-o resplăti,  
Póte cõ'l voiã vedea âncã  
Intr'o zi;

\*

Un moment numai sã vie,  
Sã'î pot spune al meũ dor,  
Chiar de-aș sci de bucurie  
C'o sã mor!

*Bucurescã, 1875.*





## RONDELE

### I.

#### Inainte

Cât eü te iubesc scii bine; de ce dér îmi arăți ură,  
Copiliță svépăiată? De ce, spune'mi, când privesc  
In verzui'ți ochi, sirenă, plecî a ta căutătură,  
Și sub geana ta umbrósă 'mî-o pitesci? Cât pătinesc  
Parî cö nu scii; dér zadarnic s'ascund doru'mi mă silesc.

O feciöră, fie'ți milă, pune capăt la tortură!  
Eü sum ténér, tu frumósă, inimele se 'nvoesc;  
Când te ved tresar, perd mîntea și s'e'ți spun nu îndrăsnesc  
Cât eü te iubesc!

In genuchî te rog, fii bună! lasă blânda mea murmură  
Inima'ți se 'nduioșeze și-al tău suflet îngeresc;  
Lasă-mă să măngâiî părul'ți negru, alba ta figură,  
Să strâng mijlocu'ți de zână, sînul tău cel fecioresc,  
Și perdut de bucurie să'ți șoptesc mereu din gură  
Cât eu te iubesc!

1879

## II.

### D u p ă .

Cât te-am iubit n'avuși scire.  
Astăzi cō ne-am despărțit,  
Veți simți, o vis perit,  
Ce comori de drăgostire  
Coprindea vasul sdrobit.

Voiți fi pōte 'nlocuit :  
Dér nimeni, din norocire,  
Nu te-o iubi, negreșit,  
Cât te-am iubit.

Spre a'mi potoli a fire,  
Sufletul meu urgisit  
Va căta altă iubire;  
Dér simt peptu'mi amorțit:  
N'oiu iubi o nălucire  
Cât te-am iubit.

1882.





## NAUFRAGIATUL

*Abstineas avidas, Mors, precor, atra manus!*

*Tibullu.*

**D**ómnne! dá'mi putere! cõci marea e profundă;  
E nópte; cerul tună și fulgere sclipesc.  
In voia astor valurí súm dus din undă 'n undă,  
Și forțele 'mí slăbesc.

\*

„Eü mor. De-a mea soție, de fii mei, a casă,  
In lacremí și suspine, în van súm asceptat;  
Curagiü, îmi zic, cõci Domnul peiri nu delasă  
Pe bietul naufragiat.

„Eü sper, dér Uraganul cum suflă cu turbare!  
Nu mai zăresc nimica; și brațele'mi de 'ntind  
Nu simt nici țerm, nici stâncă; tot marea, 'ntinsa mare  
Cu undele mugind.

\*

„Fiori îmi coprind corpul, fiorii morți póte;  
Simt ghiață 'n mădulare: un salt, âncă un salt!  
Căci malu-o fi aprópe. Speranțele 'mi sunt tóte  
In cerul pré înalt.

\*

„O Dómnne, fle'ți milă! Tu care alinî chinul,  
La toți acei ce sufer dai ajutor deplin,  
Limanul mântuirii, ascultă și suspinul  
Murindului strein.

\*

„Dér, vai! furtuna cresce. Adio îți zic lume!  
Căci cerul nu'mi trimite un sprijin salvator.  
Abisul e sub mine, și ale mări spume  
Rotesc și mă 'mpresor.

\*



„Departa de-a mea țără, de sóță, în uitare  
Mă sting, nu mai vęd steaua cu palide lumini;  
Ér trupul meu, sérmanul, servi-va de mâncare  
Voracilor requini!“

Așa plângea streinul, și tristele'i suspine  
S'amestecău cu svonul talazului spumos;  
Accentele'i duióse fugeaú de gróză pline,  
Pe valul fioros.

\*

Puțin dupó acea, pe marea liniscită  
O voce năbușită din sinul ei scotea  
Lamente rătăcite pe unda adormită,  
Si ast-fel se bocea:

\*

„Departa de-a mea țără, de sóță, în uitare  
Mă sting; o Dómne-ai milă, ascult'al meu suspin!  
Abisul mă 'ncongiórá! Stápáne, dá scăpare  
Murindului strein!“

*Bucuresci, 27 Ianuarie 1875.*





## O JUNETE, PRIMAVERA AMORULUI!

*Je veux rêver, rêver toujours!*

*Sainte-Beuve.*

**S**e pajiștea 'nverzită, cu flori mirositoare,  
Sub limpedele-albastru, de stele presărat,  
Sorbind profumuri calde, purtate de dulci bóre,  
De visuri legănat,  
Ce pacinic trece timpul! Sub discul blondei lune,  
Când paserile june  
Iși spun duiosul dor,  
Ce mult îmi place nóptea în pădurea umbrósă,  
Plecând distrat urechia la vocea-armonioasă,  
S'ascult concertul lor!

\*

Atuncea când în codri cânt paserile 'n coruri,  
Când freamătele frunzei încet se 'nalț spre cer,  
Amanți când se-avântă, ca cete de amoruri,  
    In umbră și mister;  
Când unda se încrețese l'a vântului suflare,  
    Când stânca 'n nemișcare  
    Ascultă ca în vis;  
Când tot e fericire, amor și poezie,  
Când omului se pare eterul ambrosie,  
    Pământul paradis!

\*

Când fluturi, cu aripă de aur, se anină  
De flori profumătoare, cu suc îmbătător  
Și legănați ferice pe frageda tulpină,  
    Adorm pe sînul lor;  
Atunci luna revarsă lumini ce schinteiază  
    Și valul dormiteză;  
    Molatecul zefir  
Atunci mângâie-a lene amanți ce aleargă  
Prin umeda poiană, din gând cătând să steargă  
    Un negru suvenir.

\*

Prin locuri profumate de flori, d'ér singuranteçi,  
O cât îmi place-a nopți tăcere să surprind!  
S'ascult melancolia murmurului molateçi

A frunzelor dormind.

Când greeri prin erva cânt veselî, fără teamă,

Când filomela cheamă

Pe soțul ei iubit,

Și amândoi pe-o cracă se pun, cu măestrie

Tot modulând din ciocuri divină melodie,

Un cânt nedefinit!

\*

Acolo 'mi place tainic să duc pe-a mea frumoasă,  
Sub ulmi dumbrăvioarei să'i spun amorul meu,  
Și îndreptând privirea spre luna luminosă

Din sântul Empireu,

Să pun pe buza 'i roză o caldă s'erutare

Să 'i spun cu înfocare;

Nesățiosul dor;

Pe mólea erva 'mi place să pun corpu'i de zee,

Și în estas să'i murmur: »Frumosă esci femeie!...«

Dér ea: »Ce visător!«

\*

Sum visător ?.., Dér ce e tot omu 'n astă lume ?

Și cine nu avut'a un vis pe-acest pământ ?

Și ce e chiar Amorul cu magicul său nume ?

Un vis, un dulce cânt !

Sum visător ?.... In visu'mi amoru'mi încunună,

Și lasă împreună

Cu tine să visez !

Căci numai ast-fel viața cō vis de aur este,

Cō omul să viseze ferice cât trăește

Voiu mai putea să crez !

*Bucuresci, 1875.*





## R O N D E L

---

**N**u e greü ca fie-care cum cö țera își iubesc  
Së tot sbiere 'n gura mare; cö atare patriot  
Ca el n'a fost, nici există; cö tot regele 'i despot,  
Poesia jucărie, artele dómne-feresce!  
Ast-fel së batjocorescă legi, tradiții, datinî, tot.

Acei cari prin munci zadarnici së producă nimic pot,  
Și-au zis : së vërsăm veninul, care 'n peptu-ne clocesce,  
Pe talenturi și pe geniî, și la cale de o scot  
Nu e greü.



Dér ia sã mi-o puř la lucru astã clicã ce hulesce  
Ce scupã pe tot ce 'i nobil, prin pamflete de un cot,  
Și Invidia meschinã, Ignoranța ce-o orbesce  
Vor pãli, vor pleca capul ca Iuda Iscariot,  
Nu vor îndrãzni sã zicã, dupõ cum se-obicnuesce :

„Nu e greũ!„





## APARITIUNE

Am văzut o! și întrégă parcă se 'ntrupă în mine  
Și simții pe fața'mi lacrimi în tăcere-alunecând;  
Ce nu pot repune gându'i, ce mă 'neacă în suspine,  
Să'mi recapăt veselia, patima'mi îngenuchiând?

Am văzut'o! și privirea 'i a aprins iute schînteia  
Care inima mea jună fîră vreme a pălit;  
Indestul a fost să treacă un moment numai femeia,  
Ast amor îl vor pricepe numai cei ce aū iubit.

Am văzut'o! cōma'i d'aur flutura pe-alba'i cosiță,  
Printre genele umbrōse doi luceferi m'ațintaū;  
L'a sēū gât de alabastru atârna o cruciuliță:  
Modestia și noblețea în săptura'i se 'ntreceaū.

Am văzut'o! și în peptu'mi vocea sa încă resună,  
Ca o sântă melodie, ca un imn dumnezeesc;  
Echo 'n inima'mi răspunde, cum în nópte pe lagună  
Cântul se repetă 'n valul și pereți ce vuesc.

Am văzut'o! și de-atuncea tinereția'mi se usucă  
Ca un crin spus la sóre, sub arșiți și vijelii;  
Idealul meu în umbră simt cõ pere ca nălucă  
In nãprasnica'mi durere nu mai sper în bucurii.

Am văzut'o! Anger taínic mai revino încă o dată,  
Să înclin pãlita'mi frunte și a ta urmă sã sãrut!  
Ah! cõci mult era frumósã astã vergurã curatã  
Care mã robi 'ntr'o clipã! Cum s'o uit când o-am văzut?

*Viena, 1875.*





## FLUTURUL

(După Lamartine)

**S**ă se nască primă-vara și cu rozele să móră,  
Pe a vânturilor aripī sē înóte 'ntr'un cer pur;  
Legănat pe sîn de flóre,  
Printre crinī mereū sē sbóre,

Sē se 'mbete de lumină, de parfum și de azur;  
Scuturându'sī, tēnēr âncō, praful dupō aripióre,  
Sē se-avēnte ca suflarea cōtre bolte lucitóre,  
Ecē-a fluturului sōrtă vrednică de 'nvidiat!  
El se-asēmănă dorinței care în om mereū cresce,  
Din tot lucrul gustă, ênsē ea tot nu se mulțumescē,  
Și spre cer se-avēntă s'afle voluptatea ce-a cătat.

*Bucurescī, 1874.*



## FECIOARA DURERILOR

---

Hélas ! elle aimait trop, c'était là tout son crime.

*C. Delavigne.*

**G**ra spre nópte și umbra seri  
Lin se'ntindea.

O biată fată, pradă dureri,  
Tot rătăcea

\*

Prin crânguri dese, printre coline,  
Peste câmpii ;  
Din sînu'i fraged eșiaă suspine,  
Dulci melodii.

\*

\*Iubito, vino! Vântul mugesce  
Ca un turbat ;  
Ziua va! fuge, furtuna crește,  
Și s'a 'norat.

\*

Prin locuri triste și fiorose  
Eu rătăcesc,  
Și la-ale mele vise-amorose  
Jalnic gândesc.

\*

Visez eu ore 'n juru'mi iasme  
Danță în chor ;  
Arborii 'mi pare că sunt fantasme  
Ce mă 'nfior.

\*

In pept simt gróza: tóte 's tăcute,  
Lun'a perit,  
Șueră vântul, ah! vin mai iute  
Al meu iubit!

\*



Vino! cõci mâne a ta iubitã  
Va fi 'n mormânt;  
Precum dispare frunza pãlitã  
Dusã de vânt,»

\*

Zicea, dér vântul cu-a sa suflare  
Plângerea sa  
Singur o duce. Echoul tare  
Tot repeta :

\*

«In pept simt grózã, tóte 's tãcute,  
Lun'a perit;  
Șuerã vântul; ah! vin mai iute  
Al meũ iubit!»,

*Bucurescã, 1875.*





## A M I C I S

Quo mihi fortuna, si non conceditur uti ?

*Horatiu.*

**S**órbeți vesel fericirea,  
O prietini, prin amor,  
Coci virtutea și mărirea  
Azi sunt vis amăgitor,  
Ce vă pasă ore 'n lume  
De al gloriei sec nume,  
De trecut seú viitor ?

\*

Nu scăpați din mână prezentul  
Ce vă dă azi desmierdări;  
Sunteți junii și 'n voi ardentul  
Foc nu'i stins: dați sêrutări,

Dați copilelor frumoase,  
Sórbeți buzelor setóse  
A lor calde rěsuflări.

\*

Nu umblați dupó chimere,  
Dupó seci deșertáciuni,  
Cócí din eterate sfere  
Veți cădea 'n decepțiuni.  
Ah! iubiți cum se iubesc  
Pěn'ce 'n pept mai viețuesce  
Amor și ilusiuni!

\*

Ascundeți ver ce suspine,  
Și tot sufletul discret  
Tăcut plângă, plângă 'n sine,  
Țină patima'i secret.  
Cócí azi ríd când îți spuı chinul,  
Pe cântarea'ți vėrs veninul,  
Te fac zănatic poet.

\*

Amici, decă poesia  
O iubiți, o cultivați,  
Ah! nu faceți nebunia  
Criticei să aruncați  
A vóstră cântare jună,  
Care altor vrea să spună  
Patima de-amorezați.

\*

— Poesia e o flóre  
Șubredă la pipăit:  
Tot parfumu'i stă se sbóre  
Sub un szeptic mirosit:  
Ca 'n flacóne orientale  
Ține-ți versurile tale,  
Poete, vei fi iubit.—

\*

Dupó ce, luptând, vei trece,  
Amărât pe-acest pământ,  
Repede uitarea rece  
Iți va spulbera în vânt  
Gloria ce sperași iute  
Să capeți: pe nesciute  
Ea apune în mormânt.

\*

Și ce-aū folosit Sichleanu,  
Depărățian, Catina,  
Cârlova și Nicoleanu?  
Unul ca altul cânta,  
Care țera, care-amorul:  
Cest'un vis, cela poporul,  
Atunci lumea asculta.

\*

Abia de'i citesce-acuma  
Câte-un tēnēr visător;  
A lor faimă, ca și spuma  
Din talazul peritor,  
Pare cō stă să dispară,  
Și memoria să piară,  
Ca un fulger trecător.

\*

Ah! iubiți, pēnē vă bate  
Inima în pept de dor,  
Pēn'ce visuri instalate  
Vă adorm pe sînul lor;  
Pēn'ce o inimă ardinte  
Vă șoptesce dulci cuvinte,  
Dulci vedenii de amor!

*Bucuresc, 1875.*

— *Eschwege* —



## FLORI CHINESE

### I.

De pârîul neted barca'mî las sê sbóre,  
Și privesc, a-lene, unda săltătóre.  
Pe cer norii negrii se tot fugăresc;  
Stelele și luna în rîu se-oglesc.  
Când norii le-acoper buna undă 'mî spune,  
Căci pe lina'î față trec ca prin minune.  
Și visând, îmi pare, în visele mele,  
Că barca'mî alérgă pe cer, printre stele.  
Atunci la iubita'mî întristat gâdesc,  
Și 'mî zic : \*Plin de farmec, ast-fel se-oglesc,  
In inima'mî jună, și mă rătăcesce  
Ochiu'î, blând luceafăr, chipu'î ângeresc!,

\*



## II.

Cötre miezul boltei negre lun'alunecă ușoră,  
Și adörme bucurósă pe-a ei inimă feciöră.

Pe a lacului oglindă, bórea nopti parfumată  
Trece, fuge, și ér trece, sërutând unda curată.

Ce 'nțelegere duiósă și ce linisce pace ceréscă!  
In unirea-a doué lucruri făcute se se unéscă!

Lucrurile zămislite pentr' o vecinică unire  
Pot ênsé se se unéscă rare ori pentru iubire.

## III.

Cules'am flóre de persic, dat'o am Feti frumoše  
Și cu buze ca bobocit florilor primăvēróse.

In crâng prins'am rîndunică : dat'o-am Feti cu sprîncen e  
Mai negre, mai lucitóre c'ale rîndunelei pene.

Vai! a doua-zi chiar flórea pe sínu'í se vestejise.  
Vai! sburase rîndunica unde inima'í dorise.

Dér a Feti mele buze păreaú âncó mai focóse,  
Aripíórele'í ca corbul dupó fruntea'í nu sburase.

*Paris, 1878.*





DESTAINUIRE

D-şórei A. P.

Vergine dulce e pia.  
*Petrarca.*

**C**st-fel te-ai dus, fecióră; dér doru'mi te urméză,  
Pe pasu'ti suspinând;  
Te-ai dus, şi-a mele pleope într'una lăcrămează,  
Simt peptul meü gemënd.

\*

Spre locurile 'n care picioru'ti rătăcesce  
Avânt gândirea mea;  
O vânturî, mergeti, tóte! zefir, călătoreşte  
Sburaţi! sburaţi spre ea!

\*

Milósă păsărică spre ea îndreaptă'ți sborul:  
Spuneți'i c'o iubesc!  
Spuneți'i suferința'mi, spuneți'i tot amorul  
Ce 'n sînul meu nutresc.

\*

În ochii tîi cei negri, cînd, s'era, în tăcere,  
Priveam de dor răpit,  
Adesea am vrut totul s'îți spun,—a mea durere,—  
D'ér nu am îndrăsnit.

\*

Parfumul de candóre, ce dulcea ta ființă  
În juru'ți respîndea,  
Îmi impunea respectul ca și la Provedință,  
Și inima'mi tăcea.

\*

Acum te-ai dus departe; de-amor cupa'mi e plină,  
Pot s'îți mărturisesc  
Cât suferii în mine: da, te iubeam, virgină,  
Și încă te iubesc.

*București, 1874.*





MOMENTE CAMPENE

I d i l ă.

Già riede Primavera  
Col suo fiorito aspetto.

*Metastas.*

S éra vine 'n veselie :  
Pe câmpie,  
Preste crânguri, printre văi,  
Mii de mii de păserele  
Sbor; cu ele  
Copii alerg pe căi.

\*

Ei fug veselî prin poene  
După pene,  
După fulgî séu fluturaşi.  
Turturelele mâncare,  
Fie-care  
Cată puilor golaşi.

\*

In dumbrav' o ciocârlie  
Melodie  
Cötre sóre ciripia;  
Ér în und' adamantină  
Cristalină  
Fete merg a se scălda.

\*

Ai fi zis nisce naiade,  
In cascade  
Argintii dantând în cor;  
Nimfe góle, ce frumóse  
In spumóse  
Unde-ascund odorul lor.

\*



Printre transparente valuri  
După maluri  
Ce comori ai fi zărit!  
Câte forme răpitoare  
De feciore  
Ochii nu ți-ar fi uimit!

\*

Albine înțepătoare,  
Sbârnitore,  
Incep să ăsa din stup.  
In păduri întunecate,  
Neumbrate,  
A fugit gămanul lup.

\*

Garofițe mici, rosalbe,  
Crini și nalbe  
Aerul îmbalsămesc;  
Rose, mărgăritărele,  
Viorele  
Prin grădini îmbobocesc.

\*

Duđe, smeură și mure  
In pădure  
Ca grenadele lucesc;  
Grânele cu dese spice  
Pe colnice  
Țérinele auresc.

\*

Filomela în dumbravă  
O suavă  
Barcarolă modula :  
De-a sa voce mlădiósă,  
Din raiü scósă,  
Intreg cadrul resuna.

\*

Mii insecte aripate,  
Colorate  
Cu smarand, argint, azur,  
Preumbiă din flóre 'n flóre  
Lucitóre  
Un amor ceresc și pur.

\*

Un păstor, culcat pe șale,  
Lângă cale  
Sub stejarul răcoros,  
Dintr'un fluer înfocate  
Doine scoate  
Pentru mândra'i ce stă jos.

\*

Fetele 'n dumbrava dêsă  
Vor să ėsă  
Să culégă la căpșuni,  
Și făcënd nebunii multe  
Să asculte  
Pitpalacul prin aluni.

\*

Ele merg ca să adune  
La alune  
In stufosul aluniș,  
Pe când greeri 'ncet cântă  
Și 'șî avëntă  
Saltul lor printre tufiș.

\*

Séra vélul seú întinde  
Şi coprinde  
Vale, munţi, dumbravă, lunci.  
Ce plăceri nedefinite  
Şi ispite  
Se descéptă 'n noi atunci!

\*

Cöci din vesela natură  
O murmură  
Se ridică 'n infinit,  
Şi-ale séle dulce şópte  
Fug în nópte  
Peste mundul adormit.

\*

Boul muge la fântână;  
Er la stână  
Baciul laptele curat  
Mulge vacilor ţâţóse  
Şi mănóse  
Şi le 'ndreaptă-apoi spre sat.

\*

Nópte' a 'ntins umbrele sale,  
Și prin vale  
Aud buciumul cântând  
Ecă luna se ivesce :  
Dorul cresce  
Celor ce sunt iuți la gând.

\*

Totul tace; e momentul  
Când studentul,  
Un nerăbdător amant,  
Sub balcon de Juliete,  
Dalbe fete,  
Cântă un suspin galant.

\*

Tot urmează a sa fire  
In uimire  
Firmamentul eū privesc,  
Și pre bolta azurie  
Cum o mie  
Constelații licăresc.

\*

Pe cărarea 'ncolăcită  
Stă pitiță  
O fetică, chip ceresc;  
Prin tufiș cu nerăbdare  
Ecă pare  
Un flăcău, El se zăresc

\*

Și în brațe se aruncă;  
Preste luncă  
Amândoi se fugăresc.  
Se prind : sêrutări nebune  
El depune  
Pe grumazu'i fecioresc.

\*

Aurora 'n depărtare  
Lin apare  
Intunericul gonind;  
Zăresc raze lucitoare  
De la sóre  
Orizontul tot roșind

\*



Incet Phoebus se ridică;  
Din el pică  
Preste plaiul desceptat  
Raze d'aur, care 'n unde  
Blând pătrunde  
Prin eteru 'nbălsămat.

\*

Roua prin erburî scânteie  
Ș'o poleie  
Cu topaz, rubin, safir;  
Aș zice miî diamante  
Și brilante  
Atârdate de-or ce fir.

\*

Ah! ce vesel totul este!  
Cum trăeste  
Porumbița de plăcut!  
Cât de dulce cântă cucul  
Pe butucul  
Unui frasin abătut!

\*

Dómnne, nu cer pentru mine  
De la tine  
Vre un dar prețuitor;  
Glorie, avere multă....  
Nu, ascultă :  
Fă ca vara eũ să mor !

1875.






## LA DOUE TURTURELE

(Rondel îndoit)

*Geminæ quum forte columbæ,  
Virgiliu.*

 Veselă pereche de dragi turturele  
Mi-amintiți junețea și al meu amor.  
A perit iubita'mi! Visurile mele  
Aă sburat cu dânsa! Acum pot sē mor.

Mi-a smuls'o din brațe cōsa morți rele;  
Ani suferinței fruntea mi-aă pălit.  
Veselă pereche de dragi turturele,  
Iubiți! cōci scurt este timpul de iubit,

Uitam sórta nóstră într' o sêrutare  
Eram tineri; astă-zî vêd cõ tóte sbor.  
Când stați în pereche, inima'mi tresare :  
Mi-amintiți juneția și al meu amor.

Iubiți fõră preget, scumpe păsărele;  
Eü sum trist de mórte, nu mai pot iubi :  
A perit iubita'mi, visurile mele  
Dusus'aü de unde nu pot reveni!

Cât se scurg de iute timpüi de iubire!  
Tóte sunt ilusi, tot e peritor;  
Ca tóte în lume, scurta'mi fericire  
A sburat, ș'acuma n'am de cât sê mor.

*Bucuresci, 25 Ianuariü, 1875.*





## INTEMNIȚATUL POLITIC

**S**ale dulce și umbrósă unde-am petrecut pruncia,  
Codru des, în care-o dată alergam cu pași voioși,  
Când trăiam cu dalbe visuri, purtând vesel sărăcia,  
Să mai m'odihnesc putea-voiu sub stejari răcoroși?

\*

Undă limpede și lină, mai putea-voiu vre o dată  
Să ascult murmuru'ți fraged, plin de farmec, de amor?  
Când din nori apare luna și din cóma'i resfirată  
Varsă valuri schînteieînde de argint strălucitor.

\*

Ați sburat plăceri naive! Astă-zî gem în închisóre;  
Prin zăbrele de fer dese firmamentu-abia zăresc;  
Și când chinul crud m'apasă, eü mă 'ntreb ce-am făcut óre?  
Ce păcat? ca 'n astă tristă temniță să putrezesc?

\*

Pentru cǎ te iubeam, țerǎ, pentru cǎ doriaam sǎ luce  
Libertatea pe orizontul de tiranǐ întunecat,  
Pentru c'arǎtaiu abisu 'n care voiau a te duce,  
In acǎstǎ chiliuțǎ ca sǎ mor m'aũ aruncat.

\*

Și cǎți ȃncǎ, tot ca mine, gem ȃn lanțuri, ȃn uitare,  
Chemȃnd mǎrtea ca s'ȃ scape dintr'un chin sfȃșietor ;  
Cǎți ca mine 'n nǎgra nǎpte, la a vȃntuluȃ suflare,  
Simt umflȃndu-li-se peptul de suspine și de dor !

\*

Pentru cǎ nu sciȃi tortura care 'n sumbra ȃnchisǎre  
Simte inima deprinsǎ liberǎ a viețui ;  
Cȃnd te uiȃi cu ochi 'n lacrimi ȃmprejuruȃ, cu orǎre  
Și secundǎ cu secundǎ numerȃ nǎpte, numerȃ zi !

\*

Cȃnd pe umedele pae stai tȃcut, ȃn nemișcare ;  
La trecutu'ȃi vesel cugeȃi : cȃnd vr'un suvenir plȃcut  
Vine inima'ȃi sdrobotǎ s'o sdrobȃscǎ și mȃi tare,  
Amintindu'ȃi timpuri de-aur care iute aũ sburat !

\*



Nu, pe lume nu'î durere, nici mai crudă, nici mai mare,  
De cât dulcea amintire a momentului iubit,  
Când miseria apasă al tău suflet, și'n uitare  
Tu credeaî cō aruncaseî zile dulci care-aū perit!

\*

Ne avēnd ce face nóptea, te gāndescî, și al tău cuget  
Róde peptu'tî ca un verme într'o flóre introdus;  
Și simțind cum suferința te sfâșie, scoți un muget,  
Și blestemî! a ta privire se îndreptă spre cer sus.

\*

Dér pe buzele'tî blestemul început abia ... expiră:  
Cōci în cer zăriși martiriî cu blāndețe surîzēnd,  
Martiri nobili care pentru o idee suferiră;  
Mórtea lor dă sânte róde, Libertatea încolțind.

\*

Și-a ta frunte ofilită se aplécă resemnată,  
Și în inima'tî cernită îți înăbuși un suspin,  
Chiliuța d'adinéuri, umedă și 'ntunecată.  
Ca 'n minune-acum îți pare cō e un lōcaș divin!

\*

Nu, întreg nu sînt în lanțuri : ei aici n'aũ sub zăvóre  
De cât tina carnei mele, ce se 'nfrînge prin bătăi;  
Ce 'i mai pur, mai nobil ânsă, sufletu'mă, din închisóre  
Or când sbóră : el e liber, el își rîde de călai!

*Bucurescă, 1875.*





## MUMEI MELE

---

**M**amă dragă 'ți fac urare :  
Anul care  
Trâmbițând azi a sosit  
Să 'ți aducă zile line,  
Fără chine,  
Un traiu vesel și tihnit.

\*

Obosit pe-a veți cale,  
Ale tale  
Bucuriî îmi vor reda  
Pacea ce s'a dus din mine,  
Zile pline  
Numai de iubirea ta.

\*

Uită suferința, care  
    Cu suflare  
Blestemat' a vestejit  
Ani'ți tineri, și gândesce,  
    Te iubesce  
Fiul de sînu'ți hrănit.

\*

Pe-a ta mult iubită față,  
    Ce răsfață  
Al tîu pîr azi cărunțit,  
Câte sîrutări nebune  
    Nu voiî pune!  
Câte-am pus, de dor răpit.

\*

Mai ții minte tu la țeră  
    Cînd pe séră  
Ne 'ntorceam încet spre sat?  
Pe-a ta frunte respectată,  
    Altă dată  
Puneam mereu sîrutat.

\*

Cum aceste suvenire  
De iubire  
Fac să salte al meu pept!  
Cât de rău astăzi îmi pare  
Că sunt mare!  
Trebuie să fiu înțelept!

*București, 1 Ianuarie, 1875.*





## VIAȚA DE MARE

(Din *Corsarul* lui Lord Byron)

**S**e veselile unde a mări azurate  
Cum sufletul avânturi își ia în libertate!  
Plutind pe moi talazuri, când cerul este pur,  
Cum saltă peptul nostru la blândul lor murmur!  
Spre locu 'n care vântul alérgă 'n depărtare  
Și valurile negre se duc cu-a lui suflare,  
Acolo 'i țera noastră, regat atât de 'ntins!  
Măreț și fōră margini, de nimenea învins.  
In viața svânturată ce duce marinarul  
El gustă deopotrivă și bunul și amarul.



Și cine-ar putea spune acest traiu pribegit?  
De sigur nici tu, trântor, sêrmene rob tâmpit,  
Ce-ai putrezit în rele, corupt și târâtor :  
Tu ai pâli de frică pe valul săltător.  
Nici tu, boere mândru, o leneș desfrânat  
Cu inima coruptă, cu sufletul spurcat,  
Tu, pentru care somnul nici pôte-avea dulceață  
Și nici plăcerea farmec în scurta-ne viață.  
Vê plâng, coci nu cunoșceți fericea pe pământ.  
Pe apă, sub cer mândru, supuși la ploii și vânt,  
Bravând furtuni, talazuri și trăsnete și mórte,  
Isbiți de stânci, de maluri, în voia órbei sôrte,  
Așia ne cură viața ce-atât de mult iubim :  
Cât ea e de plăcută, noi, numai noi o scim!  
Acela numai care, săltând de bucurie,  
A înfruntat vrăjmașii pe unda azurie,  
Acela pôte numai cunoșce ce ardóre  
Desceaptă 'n rătăcinda ființă trecătoare  
Pe astă cale întinsă lipsită de-or ce urmă,  
Viața maritimă ce suferința curmă.  
Și mórtea ne e dulce și fôră de fior  
Atuncea când vrăjmașii cu noi o dată mor.  
Sê vie când i-o place, va fi bine venită.  
Dér pên' atunci sê sôrbem din cupa aurită

A vieți de petreceri, coci ore ce ne pasă  
De-o perdem în răsboe seú tremurând a-casă!  
Agație-se de patu'i bolnavul gârbovit,  
Petrécă 'n láncezire; din peptul seú slăbit  
Asvêrle 'n agonie un strigăt dureros!  
Talazul ne-e morméntul, nu patul febrilos!  
Pe când sufletu'i vested de-abia 'l părăsesce,  
Incetul cu încetul, sleit el se bocescce;  
Al nostru un asalt face și ese ușurat.  
Cadavrul lui se póte mîndri cõ 'i îngropat  
Sub pétra 'mpodobită de-acei ce 'l ura 'n viață;  
Noi avem plânsul sincer de-amici, când o măreață  
Și miscátore grópă ne 'nghite 'n al ei sîn.  
Și 'n vesele óspețe, voinici ce remân  
Din crâncenile lupte și grelele nevoi,  
Cu dor și cu iubire își amintesc de noi;  
Și împletind cunune pe rumene pahare  
Memoriele nóstre nu suferă uitare,  
Coci ei golesc la cupe, strigând: „Pré iubiți frați,  
Ce veseli ar fi astăzi vitejii răposați!“

*Bucuresci, 11 Noembriú 1874.*





## FREAMATE DE TOAMNA

**S**i toamna se sfârșește. Prin selbele uscate  
Mugesce aprig vântul; pe cer nori se strâng;  
Êr frunzele pălite, de vijeliî purtate,  
Mă fac de întristare să plec capul, să plâng.

\*

Azi totul e 'n tăcere, și inima'mî înghiață  
Privind duiosii codri cu ochiu'mî rătăcit,  
Coci îi știam o dată strălucitori de viață;  
Acum și crăci și frunze de tot s'aū vestejit.

\*

E jalnic tot pe-alocuri: nici șopta undeî line  
Nu vine să mângâie cu glasul său curat  
Urechia'mî, ca o dată să pot uita și chine  
Și dorul ce veghiază în peptu'mî apăsât.

\*

Pe ramura uscată duiósa păsărică,  
Ca 'n zile fericite, nu vine a cânta!  
S'a dus în țări străine vioia rîndunică,  
Pe 'nvelitórea casei stă trista cucuva.

\*

Din când în când se-aude cum frunzele uscate  
Trosnesc ușor sub pași vre unui călător;  
El vrea curând să ăasă din locuri întristate  
Ce redeștéptă 'n peptu'i dulci amintiri de dor.

\*

Pe orizontul negru când luna se ivesce,  
Ce fioróse umbre resfrînge pe pămînt!  
Tabloul trist de arbori uscați ne îngrozesce:  
Ei par nisce squelete eșite din mormînt.

*București, 1874.*





## SERENADE

**C**ötre tine  
In suspine  
Inalț dragă, cântul meü;  
Sub balconu'ti staü în nópte,  
Și cu dureróse șópte  
Plâng mereü.

\*

Lângă cale  
Plin de jale  
Cucul geme sub un crin.  
Paséri douë câte douë  
Iți șoptesc, se 'mbët de rouă;  
Vino, vin'!

\*



Totul tace ;  
    Cântu'mî face  
Să răsunе codrul tot ;  
Vântu 'ngână-a mea cântare,  
Când din peptu'mî cu 'nfocare  
    Plângerî scot.

\*

    Doru'mî cresce :  
    Eşti, privesce ;  
Fie'Ńi milă de-al meu chin ;  
Luna rîură lumină,  
Undele tainic suspină  
    Vino, vin' !

\*

    Sum afară ;  
    Solitară  
Tu stai, Ńi in van te chem,  
Stelele pe cer schintee,  
Eü ascept, crudă femeec,  
    Ńi tot gem.

\*



Eși, te arată,  
Dulce fată,  
Dă'mi sêrutul tîu divin;  
Vin pe sînu'mi, bălăióră,  
Ecă ziua, timpul sbóră;  
Vino, vin'!

\*

Adormite,  
Staă pitite  
Floricelele în crâng;  
Fluturașii lângă ele  
Cu amor privesc la stele;  
Êr eă plâng.

\*

O iubită,  
Tot ne 'nviță  
La amor! grăbesce, vin'.  
Jur te-oiă face fericită;  
Inima'mi bate pripită  
De suspin.

\*

Nóptea trece;  
Fior rece  
Mă coprinde, fruntea 'nclin. .  
Firmamentul se roșesce,  
Vântul córdele'mi sdrobescse....  
Vino, vin'!

*Bucuresci, 1875.*






## MEDITATIUNE

O femme! femme! tu es un rêve, un mystère.

*G. Sand.*

### I.

 n figura'ți ângerescă, o femeie ne 'mpăcată,  
Se citesc dorinți arzende, pasiune 'nflăcărată,  
Un amor desesperat.  
Și cât este de lucioasă  
Cóma'ți óchieșe, undósă,  
Cât de alb e sínu'ți galeș, crinul văi profumat!

\*

Ce frumoasă esci, când séra, la lumina lampeí pale,  
Ridici vélul care-ascunde corpu'ți fraged, și-ale sale  
Bogății dumnezeesci;  
Când pe gura'ți de-amor plină  
A mea buză se inclină  
Sé depună dulci séruturi, sé te întrebe : Mě iubesci ?

\*

Ah! de ce nu sîm Petrarca! pe-a mea lyr' armoniósă  
Să te cânt, să sbori prin secolî surîzîndă, majestósă,  
    Cum trecu Laura sa!  
    Un moment să pot, ca dînsul  
    Inspirat, să fac ca plînsul  
Ce mă 'neacă să atingă ne 'nțeleas' inima ta!

\*

Óre pe sfîosa'mî lyră de ce mâna'mî jună tremă?  
Și m'aruncă fîră veste în descuragiare-extremă?  
    De ce plîng și de ce cânt?  
    Aă doresc să am în lume  
    Fală, glorie și nume?  
Vorbe seci, ca și cenușa ce se spulberă de vînt!

\*

Dér te pot iubi, femee, necîntînd amoru'ți sacru?  
Sciü, cântarea'mî e plăpîndă, gloria, un simulacru  
    De orgoliü omenesc;  
    Te cânt, totuși, cöci amorul  
    Ce din inima'mî ia sborul  
Vrea să spună lunei tóte cât de tare te iubesc.

\*

Adesea, privind în ochi'ți, transportat în alte sfere,  
Măsurat'am al iubirei scump abis cu dulci mistere

Și cu patimi sufletesci;

Căci, văzându-te, or cine

Ar simți născând în sine

Pasiuni sfâșietóre, și ți-ar zice : «Cine ești?»

\*

Cine ești? te 'ntreb eü însu'mi, cine? femee bizară;

Ce Destin, Dumnezeuire, mai știu eü? ce sórt' amară

Te-aruncat în calea mea?

Ești menit' a'mi reda pace?

Séu amorul téeu va face

Sé simt viața aci 'n lume ce cumplită e și grea?

## II.

*L'amor che mouve il sole e l'atre stelle.*

*Dante.*

Ce dulce e amorul, când inimele 's june,

Când grațiile vecinici le împletesc cunune

De-arzênde sérutări;

Când sórta le zîmbesce

Când somnul le hrănesce

Dorințele lascive cu vise, desmierdări!

\*

Voî, grupe fericite de-amanți, care femea  
Ați ridicat la culme : Hermann și Dorothea,  
    Tu Cloe și Daphnis  
    Romeo, Julietta,  
    Ce-ați înfierat cocheta;  
Leandru, Hero, să vă salut fie'mi permis!

\*

Pe calea aspr' a vieții în lacrimi și suspine  
Trecut'ați, ânsă cerul, durerea să v'aline,  
    Deschis' a s'ele porți;  
    Și clopotul de seară  
    Șoptesce cu amară  
Aducere aminte : "Rugați pentru cei morți!",

\*

Și cine-a v'ostre plânsuri, a v'ostre infortune,  
A v'ostre lupte 'n lume cu-a dorului furtune  
    Citit'a și n'a plâns?  
    Și câți cu chine-amare  
    Găsit'aă consolare  
Cu-a v'astră amintire, ce 'n inimă aă strâns?

\*



De câte ori în nópte, tăcut, în dulci extase,  
Am repetat acele divine, magici frase  
    Ce populi admir;  
    Și dusă 'n sfere-oculte,  
    Inima'mi ca s'asculte  
Părea că se 'nfióră pe Goethe și Shakespeare!

\*

Și 'n tresăririi plăcute sorbiam a lor accente,  
Mă 'nduioșam citindu'i, plângeam, vërsam torente  
    De lacrimi de dor;  
    Și inima'mi bolnavă,  
    La șópta-le suavă,  
Părea că re'nviază în farmece de-amor!

*Bucurescî, 1875.*





## UNEI COCHETE

*Finitis animum reddere amoribus.*

*Horatiu.*

**S**tu te crezi încă frumoasă, Lino, și mai ai speranță  
In pustiul de iubit!  
Nu vezi că ți-a albit părul, c'ai ajuns o cotoroașă,  
Că obrazu'ți s'a 'ncrețit?

\*

Scöte roșul, sulimanul, dinți falși ce'ți joc în gură,  
Și cu mincinosul coc,  
Și te uită în oglindă: ce pocită căzătură!  
Curat bătae de joc!

\*

Când vęd lucind diamante ș'alte petre nestimate  
Pe bietu'ți sin lăbărțat,  
Par'cō vęd, zēū, felinare pentru pază atârnat  
Pe vr'un zid derăpănat.

*Bucurescī, 1874.*






## POETUL MURIND

.... Mais de la mort la main lourde et muette  
Vient de toucher la corde ; elle brise et jette  
Un son plaintif et sourd dans le vague des airs.

*Lamartine.*

nclină-te-a mea frunte sub négra presimțire  
Ce tînărul meū suflet sfâșie necurmat ;  
Inclină-te, cōcī ora vestind a mea peire  
Se-apropie, sosesce ; ascultă : a sunat.

\*

Când foile pălite de-a vîntului rigóre  
De viscole purtate, cădea-vor pe pămînt,  
Din lume ia'ți adio, ér muma'ți iubitóre  
Și tatăl și amicii gătească'ți un mormînt !

\*

Căderea astor frunze, vai! mórtea 'mî prevestesce,  
Şi candela vieţi se stinge 'n peptul meü;  
A mea junie tristă din zi în zi pălesce,  
Şi vânturile tómnai mă fac să sufer greü.

\*

Cu tóte cę süm tēner, cât am trăit în lume  
Din trista cupă-a vieţi sorbiü numai venin!  
Necunoscut în lacrimi trecü, şi al meü nume  
Uitat, n'o să descepte în pepturî un suspin.

\*

Cum trestia se frânge când suflă vântul serei,  
Cum crinul se usucă şi cade la pămēnt  
Tot ast-fel îmi plec capul sub crivēşul durerei.  
Posomorît e cerul şi jalnic al meü cânt.

\*

Pre bolta azurie, când licşresc miü stele,  
Nu aţi zărit adesea o stea alunecând?  
Tot ast-fel mă voiü duce din chaosul de rele  
In care fõră preget ne învērtim luptând.

\*

Mă duc, și zic adio la locurile 'n care,  
Copil fiind, gustat'am plăceri ce nasc și per;  
Memoria'mî sermana zăcea-va în uitare.  
Vă las și fericirea eū sbor s'o cat în cer!

*București, 9 Decembre 1874.*







## LA MITROPOLIE

*Un liberal :*

Parlamentul nostru 'mî place;  
El trăesce înțelept :  
Drépta e vecînic stîngace,  
Și stînga se ține drept.

*Un conservator :*

Camera nóstră nu'mî place;  
Cöci ea nu e înțeleptă :  
Drépta e ades stîngace,  
Stînga nici o dată dréptă.





## RUINE CLASICE

(Imitație)

**C**âmpii arcadiene, bogate și frumoase,  
O dată-acoperite cu turme numeroase,  
Cu arbori, cu vâlcele și flori, eu v'am văzut,  
Și lacrimi de jale din ochiu'mi au căzut.  
Pe lunca azi pustie, de focuri înegrită,  
O lungă suferință adânc e 'ntipărită.  
Și îmi ziceam : Vai! unde sunt veselile maluri  
Isbite în cadență de spumegose valuri?  
Și unde sunt acele plăcute dumbrăviore  
Cu iarbă însmăltată și paseri cântătoare?  
Periră, s'au dus toate, lăsând în urma lor  
Un doliu ce desceaptă un nemângâiat dor.

Tăcere! — aud un sgomot!.... Un flaut amoroș

Iși va modula póte suspinu'í dureros.

O voi păstorí arcadici, luați-vé ér lyra,

Cântați nascerea lumei, Deucalion și Pyrrha.

Priviți cum totul tace, ce limpede azur!

Și tu zefir înceată din linul tēu murmur.

Tot pare cō ascéptă să 'ncepeți a cânta;

Al lyrei vóstre sunet pe vânturí va sbura!

.....

Vai! totul ânsé tace. Tăcerea 'ngrozitóre

Care domnesce 'n aste câmpii neroditóre,

Nimic nu o 'nterupe; și totul este mut.

Robia cum se simte pe unde a trecut!

Ea sapă, róde, stinge din om or-ce talent,

Din inimă'í distruge frumosul sentiment.

Popóre mici luați séma : E lesne a cădea

Dér greú, amar e ânsé un jug a scutura.

\*

Vre-o barcă nu se vede sé salte printre valurí;

Din scorbura de rípe, din vêrful ástor dealurí

Sărind nu mai vėd mieí blânzí și nevinovați

Nici cântând filomele printre măsliní plecați;

Nici vacile și boi mugind. Și nóptea vine,  
Dér sprintenile fete cu vase de-apă pline  
Nu se vor mai întórce spre casă 'ncet cântând,  
Precum și nici păstorii spre colibă fluerând.

\*

Adio, triste locuri! mă duc, mă depărtez,  
Vézându-vă, eú sufer, îmi pare cǎ visez,  
Ruine părăsite din antica splendóre,  
Vă las avênd în suflet tristețe și oróre,  
Spre țermurii mai ferice mă 'ndrept, vă părăsesc;  
De voi adesea ânsă eú am să 'mă amintesc.

1874.





## CÂNTEC ARAB

**S**ată cu pěr d'aur și cu dulce față,  
Inima mea ochi'ți tare mi-aũ secat;  
Și 'mi zic, privind cõma'ți ce-austrul resfață:  
Allah în făptura'ı vr'o stea a uitat.

De mi-ai zice : 'Dute, adu'mi cãprioara  
Care sficiõsã bea 'n pãriul pur,  
M'aș duce, chiar decã aș sci cõ cu ghiara  
Mẽ va rupe leul ce pãndesce 'n jur.

De mi-ai zice : 'Dute, cõtre Meca sbõrã,  
Și inelu'mi pune pe sfântul mormẽnt,

M'aş duce, în cale chiar de-aş sci, fecióră,  
Cö va fi țărâna'mi pulberată 'n vânt.

Dér decă mi-ai zice : «Cele ce 'ți cer ție  
Sunt pentru un altul, pentru dragul meü,  
In grumazu'ți fraged, în a mea mânie,  
Infig, iataganul, jur pe Dumnezeü!

*Constantinopole, 1883.*








## LEGEA NATUREI

(După Millevoye)


n astă pădure, Liza geaba 'mî jură  
Că numai pe mine veċinic va iubi :  
Scumpă fericire! dulcea'Ńi impostură  
Nu e de cît visul unei scurte zi.  
Și precum schimbărei totul în natură  
E supus, tot ast-fel, amorul sburând,  
Ramurile 'n crânguri vor schimba verdură,  
Și Liza iubitu'î va schimba 'n curând.

*Paris, 1875.*





## I U B E S C . . . .

 Iubesc singurătatea și bórea dimineți,  
Și munți cu 'nalte piscuri, abisul fioros,  
Cântatul ciocârliei, priveliștea verdeți,  
Cărarea 'ncolăcită din codru 'ntunecos.

\*

Imi place négra nópte ce ochiul obosesce,  
Imi place plóia rece, când murmură curgênd;  
Iubesc furtuna, gróznic când fulgerul lucește,  
Și tunetul sêlbatec prin vale lung urlând.

\*

Imi place vijelia, când nori sê despică,  
Când candela se stinge l'al vântului suflat,  
Și valurile mări ce barca 'n sus ridică,  
Și vîjiitul frunzei cu aprig șuerat.

\*

Respect pe buna mamă ce fiul său hrănesce,  
Și fiul care plcă genunchi 'naintea sea ;  
De câte ori, când fruntea'mi de griji se încreșese,  
Nu caut mângâere pe sîn la maica mea!

\*

Imi place adevărul, virtutea femească,  
Iubesc dreptatea, care din lume a sburat,  
Candorea feciorască, onorea bărbătescă,  
Și micul prunc ce dórme de mamă legănat.

\*

Iubesc bărbați falnici ce țera apărara,  
Eroi cu nume sacru, viteji nemuritori  
Ce-a noastră libertate deplină o păstrară,  
Și isgonind păgâni murira 'nvingători

\*

Imi place poesia și musele duióse  
Când vin și la urechia'mi șoptesc încetișor ;  
Imi place s'ascult nóptea oftările-amoróse  
Ce scot din pepturi barzii inflăcărati de dor.

\*

Iubesc bălaia lună ce se resfrânge 'n mare,  
Și veselile paseri ce dulce ciripesc,  
Pe sînul de femeie sê pun o sêrutare,  
Și s'o aud pe peptu'mî zicêndu'mî: «Te iubesc!»

\*

Dér, maî pre sus de tôte, iubesc frumósa'mî țeră:  
O dulce Românie, pe tera'ti voiû sê mor!  
Êr pe împilătoriî ce perderea'ti prepară,  
Trăsnescă'i de sus cerul cu foc prăpăditor!

*Bucurescî, 1874.*





## AMORUL CURTEZANEI

*Digne puer meliore flamma.*

*Horatiu.*

Pe o sofa luxosă o dulce fată stă ;  
Pe fața ei fericea cu vii culori e scrisă,  
O ușe se deschise, un june 'naintă,  
Timid, ne'ndemânat, dăr cu privire-aprinsă.

\*

Cu inima în flacări, cu pași tremurători,  
Se-apropie de dânsa. II jură c'o iubesc,  
Că-i cel mai cu credință dintre admiratori,  
Că dorul al său suflet din zi în zi topesce.

\*

Și ea ascult'a-lene, surîde grațios,  
Contemplă acest tînăr ce sta la ei picióre  
Privind cu înfocare la păru'i undulos,  
La sînu'i alb ca crinul, la gura'i, mică flóre;

\*

Și blând așa'i vorbesce; "O tînăr svăpăiat,  
Tu trebuî să scîi bine amorul meu cât ține;  
Ele pere ca și norul din cerul azurat;  
Te voiü uita ca mâne; uită și tu de mine!,

\*

Ér junele trist capul aplécă spre pămênt.  
Curând ênsé 'l ridică, și zice: " Ei! dér fie!  
Cöcî cine scie mâne voiü fi póte 'n mormênt.  
La micile'tî picióre inima'mî prostern ție!

\*

O zi amoru'tî gingaș cö ține tu ai zis?  
O zi! dér e un secol pentru acela care  
Va sci së te iubéscă, demon... din Paradis!,  
Și vocea lui se stinse sub caldă sêrutare.

*Bucurescî, 1873.*







## T Ó M N A

**U**mbra'vióră răcorosă  
Și frumoasă

De ce frunza'ți a pălit ?

De ce pasărea ce cântă

Nu mă 'ncântă ?

De ce umbra'ți s'a rărit ?

\*

Unde'ți-e érba 'nsmăltată,

Parfumată ?

Und'ți-e aerul curat ?

Unde 's frunzele voióse

Și umbróse ?

De ce flórea te-a lăsat ?

\*

De ce ulmul greü suspină  
Pe colină,  
Plecând fruntea spre pământ?  
De ce roza se 'ngrozesce,  
Când mugesce  
Cu urgie-aprigul vânt?

\*

Turturica pe colină  
Greü suspină,  
Și 'n curênd va amuți;  
Er pe biata rîndunică  
Mititică  
Frigul o va isgoni.

\*

Totu'i trist și plînge 'n vale,  
Și pe cale  
Călătorul trece mut,  
Rîul murmurând lin geme,  
Cöci se teme  
Cö 'n curênd va fi tăcut.

\*

Totul tremură, prevede  
Că 'n liveze  
Zefiri nu vor mai șopti;  
Și pârîul c'unde crește  
O să 'nghițe,  
Frunzele vor vesteji.

\*

Totul va fi în tăcere  
Și durere;  
In curînd tot va peri.  
Crivățul va da 'n rîzore  
Cu ninsore;  
Erna totul va cosi.

\*

Tómna trece, érna vine  
Și 'n suspine  
Vei de ghiață va svârli.  
Dér speranță! coci va trece  
Timpul rece,  
Primă-véra va veni.

\*

Filomela în pădure  
Cu murmure  
Amoroase va cânta;  
In dumbravă unda lină,  
De-amor plină,  
Pe amanți va legăna;

\*

Pe câmpie micșunele  
Și zorele,  
Muguri, flori vor încolți;  
Fluturași din flóre 'n flóre  
Aū sē sbóre,  
Totul se va 'nveseli!

*Brăila, 1873.*






## BLESTEME

---

Nunc ego mitibus  
Mutare quaero tristia.  
*Horatîu.*

 ntr'o sală aurită  
Ce de voci tuna,  
Têner cu fruntea pălită  
Ast-fel cuvânta :

\*

\*Azi sîm plin de veselie,  
Imi vine sê joc.  
Dați'mi cupa cu-ambrosie  
Sê sting al meû foc.

\*

S'o golesc într'o clipire  
Imbătat de-amor,  
Și uitând tot, în uimire  
Către cer să sbor!

\*

Ca să uit deșertăciunea  
Unui traiu amar,  
Și trădarea, moliciunea,  
Umpleți ăst pahar!

\*

Frați iubiți, care ca mine  
Suspinați cu dor,  
Goliți cupe de vin pline,  
Și uitați și-amor,

\*

Și iluzii și dorințe  
Spulberate 'n vânt,  
Și speranță și credințe  
După-acest pământ.

\*



Tot în lume e durere  
Totul este van,  
Uitați tot, și cu plăcere  
Sórbeți din borcan!

\*

Vedeți cei de la putere  
Lumea asuprind,  
Țintind numai la avere,  
Onórea lovind!

\*

Nesciind ce e dreptatea  
Și țér' a iubi,  
Rízênd chiar de libertate,  
Vrênd a o strivi!

\*

Fii vitrigi fôr' rușine  
La streinî își vînd  
Țéra! sângele din vine,  
Aurul păstrând!

\*

Vai! oróre!.... Mama négă  
Fiul ce-a născut  
Tata 'l lasă și alérgă  
Dupó-un vis plăcut.

\*

E de plâns societatea  
In care trăim,  
E de plâns și Libertatea  
Ce atât iubim;

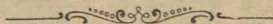
\*

Dér destul fõră curmare  
Pên' acum plânseiü;  
Ah! destule zile-amare  
Suspinând duseiü;

\*


Azi eü caut consolare  
In cupa cu vin!  
Beți amici fõră 'ncetare,  
Uitați or ce chin!»,

*Bucurescã, 1873.*





## DÓMNEI Z. U.

 n ochii tîi albastri mă uit,  i mi se pare  
Că cerul e  privesc,  
 i inima'mi se str nge de dor, f r  'ncetare,  
C ci mult e  te iubesc.

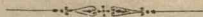
\*

E  te iubesc femea c t muma  si iubesc  
Copilu'i r sf tat,  
C t orbul, ce lumina de c t ori-ce doresce,  
O chiamă ne'ncetat ;

\*

C t sclavul ce în feare imploră libertate  
Din jugul fioros,  
 i c t iubesc lyra'i cu corde înfocate  
Poetul amoro!


*Balta-Alb , 1874.*





## EPIGRAMA

(După J. B. Rousseau).

a, lumea mi se pare o piesă caraghioasă  
In care toți se jöce mari roluri se căsnesc.  
Colo pe scena 'naltă, în haină prea luxösă,  
Prelați, regi și ministri, cu toți strălucesc.  
Er pentru noi, poporul, nenumărate glöte,  
Sunt destinate staluri pe care le plătim.  
Ni se arunc în față desprețurile töte  
De ziși mari ai lumei, și noi le suferim.  
Din fundul unde suntem, cum e represintată  
Séu rău, séu bine piesa, cu toți ascultăm.  
Dér decă nu ne place cum e de tonți jucată,  
Pe bani ce plătirăm putem sé fluerăm.

*Bucuresci, 1874.*





## SCRISÓRE DE DRAGOSTE

---

*Hic tu semper eris nostrae gratisima vitae,  
Propertiu.*

Când pasărea cântă,  
Cântă cu amor,  
Când barca se-avântă  
Pe valul ușor ;

\*

Când fânul parfumă  
Câmpul aurit,  
Când mândruța 'n glumă  
Fuge c'un iubit ;

\*

Când a sèle chine  
Săracul uitând,  
Scóte doine line  
Din buciumul blând;

\*

Când totul se pare  
Bucurii ceresci,  
Eū plâng cu 'ntristare;  
De ce?—Tu'mi lipsesci!

\*

Aici sum la mine,  
In patria mea,  
Dér tóte 'mi par pline  
De absența tea.

\*

Rude, amicia,  
Țérami ce iubesc  
Nu'mi daū veselia:  
La tine gândesc.

\*



Dulcele t u nume  
De farmec e plin:  
Fără tine 'n lume  
Totul mi-e strein.

\*

In a mea ardóre,  
Aş vrea ca să fi   
In ast  scrisóre  
P n  ce să vi !

*Perişor, 1879.*






## VEGHE

---

*Quid sit futurum cras, fuge quaerere.*

*Horatii.*

ntristarea'mi mereu cresce,  
Doue ore a sunat,  
Lampa 'ncet, incet paleste :  
Oliul s'a consumat.

\*

Cand e ansa se se stinga,  
Zise : "Unde te gandesti?  
Veghieri nu pot se te 'nvinga ;  
Dute se te odihnesci !

\*

Ce tot ții fruntea plecată,  
Absorbit în reverii?  
Mintea 'ți e înspăimântată  
De a lumii mișelii?

\*

Lasă'i să se tot sfâșie  
Astă gintă de Atrizî!  
Pentru a lor ticăloșie  
Al tău corp vrei să ucizi?

\*

Dormi în pace, dormi, o june,  
Până ce mai poți dormi;  
Sub a spinilor cunune  
In scurt fruntea'ți s'o păli.

\*

Și atunci în van vei cere  
Somnul ce azi ai perdut,  
Ca să 'ți curme-a ta durere  
Să 'ți dea pacea din trecut.,

\*

Zicând ast-fel ea se stinse ;  
Intunericul domni.  
Oboséla mă coprinse.....  
Incepuiŭ a aromi.

*Bucurescŭ, 1873.*





## UNUI COPIL

---

Cet âge est sans pitié.  
*La Fontaine.*

**F**ugi copile! Lasă 'n pace  
Bietul fluturaș;  
Ce voesci cu el a face  
Vesel ângeraș?

\*

Vrei să'i rupi din aripioare,  
Séu vre un picior?  
Dér atunci n'o să mai sbóre  
Fluturul ușor.

\*

A lui aripă lucitoare  
Nu vei mai vedea  
Fălfaînd din flóre 'n flóre,  
Vioiî ca o stea.

\*

Ca și tine el e june,  
Sprinten, ușurel,  
Nu se teme de furtune,  
N'are griji de fel.

\*

Precum nici tu, o copile,  
Acum nu gîndesci  
Că albit de-amare zile  
O să 'mbătrînesci.

\*

Fie'ți milă, cruță'l, lasă  
Să sbóre mereu,  
Coci așa (ție ce'ți pasă ?)  
A vrut Dumnezeu.

\*



Póte va sbura spre sóre  
Fapta'ți lăudând,  
Ș'al tēū nume cu fervóre  
Bine-cuvântând.

\*

Cel ce cruță, séū respectă,  
Este creator:  
Azi poți face o insectă,  
Ți-e așa ușor!

*Bucuresci, 1875.*





## CÂNTECUL CIOBANULUI

(După Goethe)

**C**olo sus pe piscul verde  
Mă așez ades,  
Și visând ochii'mi se perde  
Peste mândrul șes.  
Oile spre érba móle  
Se îndrept sáring,  
Ér eú l'a muntelú póle  
M'aflu, nici gândind.  
Un miros de floricele  
Codru'n îmbálsăma;  
După ce-am cules din ele,  
Nu sciú cút le da.

Sub un arbor des și mare  
De furtună fug ;  
Plóia, vântul, cu turbare  
Pe câmpie mug.  
Nici o pórtă l'al meü nume  
Va! nu s'a deschis!....  
Totul în acéstă lume  
Nu e de cât vis.

*Paris, 1876.*





## OBRASNICIE

**C**ând, séra, în tăcere contem plu 'n nemișcare  
 Făptura ta, femeie, de-amor mă simt perdut;  
 Imi pare cõ în brațe te țin, și-a ta suflare  
 O simt... dér ce amară e cruda desceptare!  
 Coșițele'ți de aur dă'mi voe să sêrut.

\*

Când ochi'ți mari spre mine cu nepăsare cată  
 Simt inima'mi se strânge, pălesc, rămân tăcut;  
 Privesc, și cu 'ntristare mă 'ntreb decă vre-o dată  
 Iubimă-vei, femeie cu inima curată,  
 Și ochii tîi albastri lăsa-vei să sêrut.

\*

Când rumena'ți figură ved, inima'mi palpită,  
Și totuși doru'mi năbuș, el ți-e necunoscut,  
Atunci mi se-aprind poște ce mă pun în ispită,  
Și în delir îmi vine să'ți zic: „A mea iubită,  
Obraji tăi în flacări dă'mi voe să sêrut!„

\*

Ah! să'i sêrut! și 'n urmă să'ți spun o sêrutare  
Ce mult întineresce un suflet abătut;  
Să'ți spun amoru'mi, crudo, și-apoi plin de 'nfocare  
Să'ți cer cu îndrăsneală o grație mai mare,  
Ca buzele'ți rosalbe să lași să le sêrut!

*București, 1875.*





## DECEPTIUNI

(Din Carnetul unui sceptic).

*Vanitas vanitatum!*

**D**emenire strâmbă, slută,  
Când cu valu'ți tot luptând,  
Barca vieți'mi abătută  
Voiu salva-o, aruncând

\*

Ancora pe țerm ferice?  
Spune, când o să se-ardice  
După sufletu'mi cernit  
Vélul des de-amărăciune,  
Dubiu și deșertăciune  
Ce'l acopere cumplit?

\*



Vanitate! Vanitate!  
Ecă tot ce pot să zic  
Când vorbiți de-eternitate  
Și de omul de nimic.

\*

Tiranie-egalitate,  
Avuție... vanitate!  
Tóte sunt deșertăciuni.  
Amor, studiu, mărire;  
Glorie și fericire,  
Tóte nu's de cât minciuni!

\*

Nulitățile 'ngâmfate  
In palaturi strălucesc,  
Pe când talente uitate  
In miserie clocesc.

\*

Scepticismu 'ncet se 'ntinde,  
Lumea 'ntreagă o coprinde,  
Focul sacru 'n pept e stins.  
Cum vreți dér a mea junie  
S'o petrec în veselie?  
Nu, sům trist, și zic convins:

\*

Totul piere, tot dispare  
Ca parfumul seri 'n vânt,  
Lăsând doliu și 'ntristare,  
Și o mână de pământ.

\*

Tóte sunt deșerte, vane,  
Fiind-có tóte sunt umane,  
Prin urmare tot minciunî:  
Amor, cult, egalitate,  
Fericire,—Vanitate!  
Tóte sunt deșertăciunî!

*Bucurescî, 1874.*





## PE LAC

Ut mihi sunt toties maxima vota mori.

*Ovidiu.*

**S**e unda călătore ce vântul încrețesce,  
Când roua érba móle pe țermurî răcoresce,  
Cu dênșa lin pluteam:  
Ușurea nóstră barcă aluneca a lene;  
Din ochi eî albastri, umbriți de negre gene,  
Priviri de-amor sorbeam!

\*

Superba'í cómă de-aur, de vânturî resfirată,  
Se 'mprăștia pe sínu'í; ér mâna'í sidesfată  
Printr'ânsa rétăcea.  
Bălaia lună plină brásda bolt'azurie,  
Și 'n lacul fõră valurî figura'í argintie  
Voiósă 'și oglindea.

\*

O nópte! care 'n peptu'mi săpași dulce-amintire  
Tu spune ce frumósă era! A mea privire

O admira 'n extas.

Momente fõră seamăn, ilusiuni perdate,  
Când buzele 'mi setóse alunecaũ tãcute

Pe rumenu'i obras;

\*

In inima'mi lãsat'ați etern al vostru nume.  
Și ce'mi pãsa de viața, de viitor, de lume?

Strãngeam talia sa

Și inima'mi, lipitã de sînu'i, cu 'nlocare  
Ii murmura amorul cu magicã 'mbãtare

Ce peptu'mi sòuciuma,

\*

„Eũ te iubesc, femee!“ șopteam; ér Ea, plecatã  
Pe umeru'mi, tremãndã, cu buza 'nflãcãratã:

„Ah! zi'mi al tãu amor!“

Cosițele'i ca spicul îi undulaũ pe spate....

O Dómne! în acele momente neuitate

Ce n'ai fãcut sã mor?...

*Balta-Albã, 1875.*





## REAMINTIRE

Te spectem, suprema mihi quum venerit hora,  
Te teineam moriens deficiente manu.

*Tibullu.*

**N**'am uitat acea duiósă și poetică privire  
Ce din ochiu'ți a sburat  
Ș'a răpit a mea simțire :  
Dér tu, ânger fôră sémăn, svênturata'mi suvenire  
Spune'mi óre ai uitat ?

\*

N'am uitat cu mâna'mi tainic cătând mâna'ți sficiósă  
Cum strîngêndu-o 'ți-am jurat  
O unire credinciósă  
Ș'un amor pe-atât de mare pre cât tu esci de frumósă :  
Dulce fată, ai uitat ?

\*

N'am uitat cum sub urechia'mi bătea inima'ti pripită,  
Când eū visam transportat :  
Tu, fee neprihănită,  
Aste gîngașe momente de iubire nesfârșită  
S'a putut sē fi uitat ?

\*

N'am uitat setōsa'mi buză dupō buza'ti stacojie  
Cum în primu'ti sērutat  
Sorbi dulcea poesie  
Și amorul cel mai sacru, credincios pentru vecie  
Dér tu óre l'ai uitat ?

\*

N'am uitat, și vai! sūm singur cu durerele'mi profunde :  
Din Apusul depărtat  
Nici o voce nu 'mi raspunde.  
La amoru'mi sincer spune'mi inima'ti de corespunde  
Femee, seū m'ai uitat ?







## STRIGOIUL

(Legendă suediană)

Cu bunică-sa, Christina a pus aur și parale  
In cosciugu 'n care sérbăd zace mirele'î lungit :  
Și Christina, sărăcuța, se bocescce rău cu jale.

\*

Dér, spre nópte, el la ușă bate 'ncet: "Mândra mea fată,  
Scólă și trage veriga; eü süm, mirele'î iubit :  
Vin, logodnica mea dragă; crapă pórtă încuiată.,

\*

Iute s'a sculat fetica, și'î deschide fõră frică.  
Pe o ladă aurită îl așeză binișor,  
Și piciórele îi scaldă cu vin într'o copaică.

\*

Apoi s'aũ culcat. Dér somnul fugе: еi își tot spun glume,  
Și nu dorm. Ansэ cocoșul écэ țipă surzitor;  
S'a 'mplinit de șagă; morți nu pot sta mai mult în lume.

\*

Atunci copila se scólă, 'ncalță miclele'i picióre  
Și se ține după dragu'i pênэ 'n codrul blestemat.  
Când, de cimitir aprópe, el ca naiba stă сэ sbóre.

\*

\*Vezi tu, dragă, prin nori negri luna cum încet dispare?  
Ast-fel, négă rea, va piere al tэu mire fermecat!,  
Er ea, stând pe pétra gropei: \*Ascept mórtea ca scăpare.,

\*

Vocea lui ânsэ, țărâna străbătând, zise duiósă:  
\*Fugi acasă, fugi, Christino; coci pe tristul meũ mormânt,  
Când din ochi tэi cei negri cade-o lacrimă rouósă,

\*

Numai sânge negru curge în cosciugu'mi de peire:  
Dér când inima'ți suríde, o simt pe aripí de vânt,  
Și de trandafirí se umple grópa dulcelui tэu mire!,

*Paris, 1879.*





Ziceam florilor frumoșe  
Și mirositoare  
Buzelor tele setoșe  
Să dea sêrutare:  
Azi flórea s'a vestejit,  
Tu m'ai părăsit.

\*

Nu te blestem, esci femeie  
Lesne crezătoare,  
Te-aprinzi la ori-ce scântee  
De falsă amóre.  
Tóte ca tine-aũ uitat  
Primul sêrutat.

\*

Lucreția altă dată  
Avu tristă sórtă;  
Ea 'și spală acéstă pată;  
Fu găsită mórtă.  
Ce prostie! câți bărbați  
Azi sunt cornorați!

\*

Azi femea se mândresce  
    Cu multe conquiste.  
Când unul o părăsesce,  
    Duce zile triste?  
Ași; nu; altu 'n locu'î ia,  
    Și mereu așa!

\*

Fii ferice, scumpă Lio,  
    Coci esci încă jună;  
Eu te las, îți zic adio,  
    Reușită bună!  
Ans'amantul ce-ai luat  
    Er va fi schimbat.

*București, 1874.*





## C O P I I

Virginité du cœur, hélas! sitôt ravie,  
*Th. Gautier.*

Copil fraged ca o flóre,  
Cu pěr creț și auriũ,  
Cu ochiu viũ,  
Ce sglobiũ te jocĩ la sóre  
Ca un fluturul ușor  
In amor!

\*

Când pe leasa înverzitã  
Sprinten te rostogolesci,  
Când grãesci  
Biata muma ta palpită,  
Urmãrindu-te 'n extas  
Pas cu pas.

\*



Câtă nevinovăție  
Pe mica'î frunte de crin!  
Ce gând lin!  
Ce vioiu se înlădie!  
Ochiu'î întrece 'n azur  
Cerul pur.

\*

Când surîsul înflorește  
A sa buză de rubin,  
O destin,  
Fația'ți chiar se 'nvesește!  
Rîsu'î cõtre creator  
Iși ia sbor.

\*

Ce-a lăsat cerul mai dulce,  
De cât viul copilaș  
Mai gingaș?  
Chipu'î rumen, blând, aduce  
Cu acei mici ângerași  
Drăgălași

\*

Pe care pe pânza vie  
Nemurirei Raphael  
Din penel  
Ii svârli cu măestrie,  
Dulci figurī care 'ntre mi  
Ne par vii!

\*

Fără grijă rătăcesce,  
Semănând prin văi, câmpii,  
Bucuri ;  
Și în urmă'yi flórea cresce,  
Salciele 'l chem cu dor  
La isvor.

\*

Zefiriī sbor sē sēruțe  
Fruntea, gâtul sēu nacrat,  
Parfumat ;  
Tóte zīnele plăcute  
Desmierdându'l însoțesc  
Și'l iubesc.

\*

Ast cortegiü de prima-vară  
Saltă ca un câmpean chor

De amor;

Er' din sfera'i solitară

Sórele sbórá la joc.

Plin de foc

\*

Veselesce-te copile,

Cântă-alérgă, rîzi, odor

Trecător;

Cöci mult scurte 's aste zile,

Şi destul vei fi plângënd

In curând!

*Paris, 1875.*





## D O L I U

---

Aveam o dată o stea duiosă  
Care, cu raza ei amorosă,  
Mângâia peptu'mi de dor încins;  
Un nor întinse vël de 'ntristare:  
De-atunci plâng nóptea fõrã'ncetare  
Steluța'mi dulce care s'a stins.

Aveam o dată zorea plăpândă,  
Care, din cupa'i, cu bóre blândă,  
Inima'mi jună îmbălsăma;  
Sérã prelungã repede vine;  
Se 'nchise biata zorea 'n suspine,  
Peri și bórea de-amor ce'mi da.

Iubiam viers galeș de păserică,  
Care cu glasu'î de bun'amică  
Zilele 'mî triste însenina;  
Concertul gingaș tăcu d'o dată;  
Cu cea din urmă notă cântată  
Sbură fericea din casa mea.

Fatalitatea mă urmărește ;  
Crudă'î și lumea ce prigonesce  
Poetul pacînic și-al lui amor ;  
In darn cat steaua prin cęța dėsă,  
In van cer flórea de zori alėsă,  
In zadar cântul ascept cu dor ;

Bolta ceréscă e 'ntunecósă,  
Nóptea purcede calea'î umbrósă  
Ca și restriștea ce m'a pălit ;  
Pasérea dulce nu mai mă 'ncântă :  
Se stinse 'n peptu'mî credința sântă ;  
Ast-fel se duse tot ce-am iubit.

*Bruxelles, 26 Iuliü 1880.*





## CONTRA RĂSBOIULUI

(Din *le Pape* de V. Hugo).

Les rêves d'inviolabilité de la vie humaine, d'abolition de la guerre, d'arbitrage entre les peuples et de paix universelle, sont traversés par de vagues flamboiements d'épées. 1)

V. Hugo.

**N**i-e frică: simt în juru'mi o gróznică suflare.  
Va! omul e săgeată! o ceruri! omu'i ținta.  
Dér care'i brațul barbar ce tinde arcul strașnic?  
De ce în aste locuri se măcelesc barbați?  
Cum! popul contra popul? Fiiințe svînturate!  
(Cötre glótă)  
Cu ce drept stați în mână cu armele vrășmașe?  
Ce căutați? ce cereți? De ce atâtea steaguri?

---

1). Ecă răspunsul ce am găsit în însuși V. Hugo (*Mes fils*) la elocintele, dără zadarnicele declamări dezvoltate în poesia ce am căutat să traduc.



Ce vor aceste tunuri? ómeni, ce zăresc numai  
In marea 'nvălmășială a trîmbițelor triste,  
Puternici ca și lei, zadarnici ca și musca.  
Și pentru a cui poftă vĕrsați un sânge nobil?  
Aveți un drept, un singur, acel de-a vĕ iubi.  
Domnul vĕ poruncesce sĕ trăiți împreună.  
Sub buna 'l lege, cerul ascunde-o détorie  
Severă; ca și plopul, stejarul, ulmul, prunul,  
V'a zis sĕ cresceți pacnic, sĕ vĕ 'nmulțiți în lume.  
Iubiți vĕ: Palatul sĕ dea pace Colibei.  
O regi, de-o parte, de-alta, nu vedeți de cât țérinț  
Și riuri, cetăți falnici, pămĕnturi de 'mpărtială,  
Și drepturi mincinoșe de lupi ce se sfășie,  
Și tronuri, unul p'altul rămîndu se — vedenii! —  
Și glorie; — de-o parte și de-alta eă vĕd mume,  
Vĕd inimi desperate în pepturi suferinde,  
Vĕd brasdele perdute, vĕd pajistele arse,  
Lumina zilei stinsă din ochi setoși de dĕnsa,  
Și umbră, doliu jalnic, și vieța nimicită;  
Vĕd Mórtea care jócă la sorți niște popóre.  
Și cine sunteți, ómeni ce ascultați cuvĕntu'mi?  
Cum! sunteți vastul numĕr, puterea fórá stavili,  
Cum! sunteți rădăcina, precum și trunchiul, scórța  
Și fructul și frunzișul din Pomul omenirei;

Desertul și nisipul, pământul și cu marea  
Tot e al vostru, 'n dreapta în stânga, stăpâni sunteți ;  
Dacă voiți spre ceruri să v'avântați cu sborul,  
Cu aripi ideale strebateți infinitul ;  
Puteți iubi, cu mintea crea și da lumina ;  
Și vânturile serei și stelele vă 'ndemnă :  
Sburați ca vântul ager, luciți ca stéua mândră.  
Cum! sunteți muritorul artist ce face totul,  
Cum! sunteți uriașul puternic: — Omenirea !  
Și 'ntro ciocnire orbă de lănci și săbii mergeți ?  
Titan! robiveți vecinic pigmeilor nemernici ?

Dér e cu neputință! Vai, nu ! e adevărul!  
Pentru cō doi crai lăngezi, doi spectri, douē stafi,  
Douē năluci sălbateci se cert pe douē țerini,  
Pentru cō cel mai tēnēr și cela de erni gârbov  
Vē par măreți prin ceața prostiei, când sunt totuși  
Un svēturat cel june și un lipsit bătrânul ;  
Pentru cō aū un sceptor, ce 'i țin de abia în mână,  
Când vițuiri și poste îi sgudue amarnic,  
Pentru cō aste douē atome se insultă,  
O glóte fōră minte, o biet popor nemernic,  
In āst câmp de urgie, fōr'a sci de ce barim,  
S'aude mugind gróznic a vóstră nerozie!

Popor, esci o păpușă condusă de bunî meșteri!  
In mână vi se pune o lance ascuțită,  
Și totuși nu cunoșteți pe cel ce veți străpunge.  
Ucide-veți voi óre? séu veți fi voi victima?  
Nu știți. Dér mâne Mórtea, cu cósa'i fiorósă,  
In umbră vè va 'mpinge ca oile în staul,  
Și fôr'a putea spune de ce vedeți mormêntul.  
E scris, nu 'ncape vorbă; de óre ce un rege  
Un țar, séu vre o țestă cu coif séu cu corónă  
Decretă (fățăria fôr'a vedea în juru'i),  
Tot pe furiș, întocmai ca și banditul gróznic,  
Nimic nu vè opresce; e scris: toba sè bată;  
Curând sè dăm năvală; dați iuruș printre semenî.  
Ciocniți-vè amarnic în sânge și 'ntuneric!  
Sè fie orbul pentru, cõci surdul a zis contra!  
Muriți pentru despoțiî care nu sunt alături  
Și pentru ei, păgânî, ați părăsit soție;  
Voi tinerî, voi puternici, cu tóte a lor lacremî,  
Ați suferit gendarmi ca câni sè vè împingă  
In tristele casarme cu ghionturî, baionete.  
Voi Prusiani, fiți gata, Austriaci, nainte!  
Ici șlaga, colo cnutul. Astea sunt fală, lauri?  
Cu biciu și cu ciomege la glorie v'aruncă!  
Inepta-vè putere o dați la gâzi voștri,

Precum mai multe zero servesc a mări cifra.  
Sburați, loviți, dați mórtea, muriți, o dobitoce!  
Și în răstimpu-acestor încruntătore lupte  
Stăpâni voștri cântă și beaú, mănâncă veseli,  
Și ghiftuiți de crime, măceluri, nu le pasă.  
Veți putrezi prin erburi ca și spurcate hoituri,  
Sub sórele în flacări, sub cerul ce se miră,  
Lăsând în urma vóstră părinți bătrâni și gârbovi,  
Și 'n leagăne, ca 'n cuiburi cu ciripiri voióse,  
Mici copilași cu chipuri de ângerí, — o durere!  
Ei bine, nu! m'oiú pune între voi și mormîntul!  
Nu! tremurați, sum Papa! vé opresc, fórá seamă  
Sé vé ucideți, monstri, — o scumpi mei copii!  
Frați sunteți, decí în brațe luați-vé ca frați!  
Cum! în aceste câmpuri funebre, voiți ast-fel  
Sé re'nviați pe cruzi Leviathan și Python?  
Umanitate! ómeni! vé 'nchipuiți voi óre  
Pe arbori în pădure luptându-se 'ntre dânșii?  
Ei, calmí odinioră, cu furie acuma  
S'ar svârcoli, teribili ca smei din poveste,  
Cu miele lor brațe, și imitând furtuna,  
Ar sbuciuma, ar rupe, ar asvêrli în aer  
Și cuiburi, vaí! și pásêri, în lupta de crăci órbă!  
Ei bine sunteți astă înfricoșată besná,

Neant, sub vântul aprig ce suflă nu sciū d'unde.  
Vē măguliți cu négra și trista vanitate:  
Invingătorī! voi sunteți învinși, când visați fală,  
Sunteți învinși de regii ce vē pun pe spinare  
A lor calabalăcuri: mărirea și neantul!  
Și după voi se ține a lor umbră 'n tot locul;  
Voi târâți cu piciorul greū lanț, ca și la ocnă.  
Trufia 'i temnicerul ce vecinic vē păzesce;  
Și la picior rușinea: e órba lor mărire.  
Scăpați-vē o dată, sdrobiți aceste lanțuri.  
Patru pereți vē 'ncinge: eșiți din ei, abateți  
Mânia, ignoranța, trufia și minciuna  
O ómeni vē 'nțelegeți! Traiți, destule lupte.  
Câmpia nu mai fie de sânge mohorâtă;  
Voi sunteți inocența neghióbă, înhămată  
La rele, și-ale vóstre folositóre brațe  
Pătate sunt de crime; ér eū sum un apostol,  
Și vē rog, lei și tigri, să deveniți ér ómeni.  
E vreme să dăm pace pământul să 'ncolțescă  
Și florile frumóse și grânele de aur  
Și pómele și vița în linisce să crească.  
E timp ca și azurul să lumineze alte  
Priveliști, nu tot ura; cōci zorile-aū surisuri  
Și rumenă l'e fața: să fim și noi ca ele:



Să ascultăm viața și leagănul, Natura  
Să nu ne jertfim lumea pentru câți-va sëlbateci.  
Al vostru sânge 'i sacru, fiți dér avar de dënsul.  
O nu, peste putință'i! Pentru câți-va fanateci  
Ciocnirile grozave de ómeni beti nu trebui  
Să mai spăimânte câmpuri de Domnul ocrotite  
Cum! mumele în doliu vor plânge în colibe!  
Cum! brațe desperate se vor nălța spre ceruri!  
Murinzi palizi, morți, vor putrezi în grâne  
Și stârvuri împuțite rostogoli-vor rîuri!  
Cum! totul va fi 'n lacrimi și doliu, și orfanii  
Cu vëduve, bătrânii și mumele vor plânge!  
Ah! luați bine seama, o crai! a vóstre fapte,  
Din care ese-o umbră imensă, fac pe Domnul  
S'asculte sfatul strașnic ce i se dá de Tunet!  
. . . . .  
Nimic nu póte 'n lume înlocui frăția.  
Gândiți-vë, cõci fost'ați creați spre zãmislire  
Și sã iubiți pe semenii, și voi le voiți mórtea?  
Opriți! opriți! Frăție!

\*

Tăcere! toți fugirã!  
Apostolu-ânsë scie cõ nóptea îl ascultã,  
Și bine face tãinic vorbind singurãtãței,  
Cõci tristele adâncuri, o Dómne, aũ nu's glóte?

*Paris, 1878.*







## ANTITHESĂ RESBUNĂTÓRE

### I.

**M**ână neagră și osósă,  
La 'ncheieturi nodorósă,  
Mână de babă soiósă;

Mână slabă și sbârcită  
Și la unghiți necioplită  
De tutun îngălbenită;

Mână lungă și uscată,  
Mână de sócră ciudată,  
Pentru veci fii blestemată.

Să pălesci ca ale mele  
Ilusiuni tinerele  
Și să te usuci ca ele.

Să te vîd cerșind prin sate  
Linisce și sănătate  
Pentru negrele'ți păcate.

Și atât chinu'ți să fie  
Cât rău mi-ai făcut tu mie;  
Și munca'ți atunci să stea  
Când o sta durerea mea.

## II.

Mână albă mlădiósă,  
Mână bună și milósă,  
Mână de față frumósă;

Mână mică, grăsulie,  
Tocmai cum îmi place mie,  
Mână care doru'mi știe;

Mână dulce și blajină,  
Fără rău și fără vină,  
Rana inimi 'mî alină.

Mână cu lapte spălată,  
Ori-ce mi-ai făcut o dată,  
Să fii bine-cuvîntată;


Und't'ei pune, să 'nflorască,  
Grânele pe câmp să crească,  
Lumea să se 'nbogățască.

Chiar de-ai vrea să dai în mine,  
Mórtea dulce'i de la tine;  
Și ochi'mî, când o să mor,  
Sé'i închizi tu binișor.





## FLORI ARTIFICIALE

e tine când mă despărții,  
Pe-a fericirei cale,  
Un coșuleț de flori primit,  
Flori artificiale.

\*

Maî mult regretul nu putu  
Gândirea'ți să aprindă:  
Acest dar pentru mine fu  
A inimi'ți oglindă.

\*

Dintr'un amor nebădăios  
Care ne 'mpreunase  
Puține flori fõră miros  
Atâta 'mî rămase.

\*

Ca dênsele făptura ta  
Fu rău alcătuită;  
Pe din afar' culorî avea,  
Dér de parfum lipsită.

\*

Aşa amorul tēu a fost  
Strélucitor dér rece,  
Vaî! în al lucrurilor rost  
Scris e: parfumul trece;

\*

Dér flórea care s'a uscat  
Păstrează amintire  
Din acel suc îmbălsămat  
Ca frageda'ti iubire.

\*

Cõci florile sunt negreşit  
Cadavre vieţuite,  
Ér cele ce mi-ai dăruit  
Otrepi meşteşugite.

\*

Maí bine'mí dai o viorea,  
Ducându-te departe,  
Cócí eű, în desperarea mea,  
O păstram într'o carte.

\*

Ast-fel din flórea ce-ai purtat,  
In nemilósa'mí sórtă,  
Aş fi sorbit nesăturat  
Mirosul ei de mórtă.

*Bruxelles, 1 Maiű 1882.*







## MOESTITIA

---

Te vëzui în zi de vară;  
In pădurea solitară  
Al tãu rîs mîrgîritat  
Incolțise veselie;  
Eraî vic.

\*

Te vëzui tómnă, spre nópte.  
Stam răpit l'a tãle șópte;  
Ochiu'ți lucea agitat,  
Eraî, în nóptea brumósă,  
Ce frumósă!

\*

Te vëzui în érna slută ;  
Plângeaî la vatra tăcută.  
“Domnu-am zis puterî sã’î dea :  
Contra-amorului resistă.,  
Eraî tristă.

\*

Te vëzui în Maiũ, virgină,  
Vis perdut, blândă lumină :  
Un cosciug se pironea ;  
Eũ plângeam lâng’a ta pórtă.  
Eraî mórtă.

*Paris, 25 Martie 1876.*





## PĂRIUL

(Legendă suedeză)

Frumosă, dăr tristă, era juna fată  
Care lângă gărlă ședea cufundată  
'N negre cugetări;  
Apa cura lină, și ale ei picióre  
Scăldea cu blândețe: părea doritóre  
A'i da consolări.

De pe bolt'albastră éc'o păsërică  
Ast-fel cuvintéză pe trista fetică,  
För'a se sfi:  
"Apa decă turburi, fată svëpăiată,  
Cerul n'o se pótă în unda curată  
A se oglindi."

Atunci în sus fata privirea'i ridică  
Și, cu ochii 'n lacrimi, către păsărică  
    Écē cum grăi:  
"Pasăre măéstră nu fii întristată,  
Căci în curênd unda, acum turburată,  
    Se va limpezi.

Dér în ziua 'n care vėzuși lângă mine  
Tênerul, ce astă-zī mă lasă 'n suspine,  
    De ce nu'ī aī spus:  
Nu turbura, june, sufletul feciórei,  
Căci nu măi revine cristalul onórei  
    După ce s'a dus?,

*Bruxelles, 31 Martie, 1882.*





## NOVISSIMA VERBA

---

Adieu to dis, triste lyre!

**C**ă s'a spart inima 'n pept  
De dor și de durere,  
Și nici cō mai pot sē aștept  
De-acuma mângâere ;

Cōci din al inimei focar,  
Cu băerile fri,  
S'a stins și flacăra 'n altar,  
S'aū spart cōrdele lyri.

Pōte cō tot cāntānd mereū  
Nenorocirī visate  
Imi am atras pe capul meū  
Pe cele-adevĕrate ;

Cõci sufletu'mi e urgisit  
Maĩ mult de cât se póte,  
Și bietul meũ cap s'a lovit  
De pragurile tóte.

Ér astã-zĩ cõ am de cântat  
Dureri fõrã mësura,  
Neputẽnd spune ce-a rãbdat  
Muz'a tãcut din gurã.

Așa, eũ sum nenorocit,  
Cobind cu rea cântare,  
Și publicul nemulțumit,  
Folos nici el nu are.

Maĩ bine s'o las la pustiũ  
Duiósa mea jelire:  
Durerea, uitãnd cõ sum viũ,  
M'o slãbi din iubire



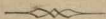
Tu d'ér, în care-atât crezuî,  
Ađio Poesie ;  
De-acuma lyra'mi pun în cui,  
C'oc'i cânturî nu mai scie.

O c'orde care nu mai sun',  
C'orde-ale vieți mele,  
V'ați spart, v'ê zic d'ér r'emas bun,  
Iubite versurile !

*Brăila, 6 Noembrie 1884.*



## TABLA DE MATERII



	<u>Pagina</u>
Părintelui meu . . . . .	7
Steaua României . . . . .	15
Verissima, Adio domnişoarei Elena *** . . . . .	19
Nóptea de Maiu. (Din A. de Musset) . . . . .	23
Răspuns . . . . .	32
Stafetă. (După Petoefi) . . . . .	34
Desnădăjduire . . . . .	36
Şapte cântece . . . . .	39
I. <i>Dacă m'ai iubit o dată</i> . . . . .	39
II. <i>Merii şi salcâmiu dau mugurî afară</i> . . . . .	40
III. <i>Eram unu 'n două feţe</i> . . . . .	41
IV. <i>Măi fii minte ôre primul sêrutat</i> . . . . .	43
V. <i>Tinerele călător</i> . . . . .	43
VI. <i>Vorba cea măi vană</i> . . . . .	44
VII. <i>Und' se staiu? tristele' mi şópte</i> . . . . .	48
Dinaintea mărei . . . . .	49

	<u>Pagina</u>
Baladă Finlandesă . . . . .	53
O Mumă. (După Andersen) . . . . .	55
Romanță . . . . .	61
Imortalitate. Sonet . . . . .	63
Două feciorii . . . . .	65
Rondel . . . . .	68
Bardului de la Mircesci . . . . .	70
Nizza-la-Bella. Pastel . . . . .	75
Harpa minunată. Baladă din Feroë . . . . .	77
Vis . . . . .	82
Un lament la Bolintineanu . . . . .	84
Din Prometheul lui Eschil. Prolog . . . . .	89
Triolete primăverose . . . . .	98
O dijmă de sonete . . . . .	101
I. <i>Din harpa'mi sdruncinată</i> . . . . .	101
II. <i>Perdu'am viața și veselia</i> . . . . .	102
III. <i>Zefir sprinten unde sborî?</i> . . . . .	103
IV. <i>Obosit, invoc odihna</i> . . . . .	104
V. <i>Zău al somnului, cu vise de-aur</i> . . . . .	105
VI. <i>Astfel când stărea primăverosă</i> . . . . .	106
VII. <i>Pe-a ta pânză, zugrăvită</i> . . . . .	107
VIII. <i>Nici o șoptă nu se-aude</i> . . . . .	108
IX. <i>Marioră! scollă dragă</i> . . . . .	109

	<u>Pagina</u>
X. <i>Ah! nu fi nemulțumită</i> . . . . .	110
Aurore. (După H. de Saint-Maur) . . . . .	112
Colibri. Sonet. (După Leconte de Lisle) . . . . .	124
Dolor . . . . .	126
Dor de țară . . . . .	129
Rugă. (După Sully Prudhomme) . . . . .	131
Elvirei . . . . .	133
Străinul. (După dămna E. de Girardin) . . . . .	135
Rondele. I. <i>Inainte</i> . . . . .	138
II. <i>După</i> . . . . .	149
Naufragiatul . . . . .	141
O junete, Primăvera amorului! . . . . .	144
Rondel . . . . .	148
Aparițiune . . . . .	150
Fluturul. (După Lamartine) . . . . .	152
Fecióra durerilor . . . . .	153
Amicis . . . . .	156
Flori chineze. I. <i>Pe pârâul neted</i> . . . . .	160
II. <i>Către miezul boltei negre</i> . . . . .	161
III. <i>Culeș am flóre de persic</i> . . . . .	161
Destăinuire . . . . .	163
Momente câmpene. Idilă . . . . .	165
La două turturele (Rondel îndoit) . . . . .	175

	<u>Pagina</u>
Intemnițatul politic . . . . .	177
Mumei mele . . . . .	181
Viața de mare. (Din <i>Corsarul</i> lui Lord Byron)	184
Freamăte de toamnă . . . . .	187
Serenadă . . . . .	189
Meditațiune . . . . .	193
Unei cochete . . . . .	198
Poetul murind . . . . .	200
La Mitropolie . . . . .	203
Ruine clasice . . . . .	204
Cântec arab . . . . .	206
Legea naturei. (După Millevoye) . . . . .	209
Iubesc . . . . .	210
Amorul curtezanei . . . . .	213
Tómna . . . . .	215
Blesteme . . . . .	219
Dórnei Z. U. . . . .	223
Epigrama. (După J. B. Rousseau) . . . . .	224
Scrisóre de dragoste . . . . .	225
Veghe . . . . .	228
Unui copil . . . . .	231
Cântecul Ciobanului. (După Goëte) . . . . .	134
Obrăsnicie . . . . .	236

	<u>Pagina</u>
Decețiuni . . . . .	238
Pe lac . . . . .	241
Reamintire . . . . .	243
Strigoiul. (Legendă suediană). . . . .	245
Lia . . . . .	247
Copii. . . . .	250
Doliu. . . . .	254
Contra războiului. (După V. Hugo) . . . . .	256
Antithesă răsbunătoare. . . . .	263
Flori artificiale. . . . .	266
Moestitia . . . . .	268
Pârîul . . . . .	270
Novissima verba . . . . .	272





# ERATA

Pagina 23, după: *Inima 'n mine de ce palpită?* citește:

*Ce gróză-ascunsă peptu'mi agită?*

- » 44, rândul 3, în loc de: *taman*, citește *tamam*.
- » 63, titlul în loc de: *Imoralitate*, citește: *Imortalitate*.

